

Li fâve èst fou

Trois actes

De Paul-Henri Thomsin d'après

"L'histoire d'un homme" de Robert RUWET

Li fève èst foû - Synopsis

De Paul-Henri Thomsin d'après "L'histoire d'un homme" de Robert Ruwet

18 tableaux

6 femmes

1 violoniste

6 hommes

1 accordéoniste

Première partie (50 minutes*)

Scène 1 (p. 3 et 4)

Sur la scène d'un théâtre, François est désespéré: son histoire avec Anne vient de se terminer brutalement. Il s'adresse au public et souhaite raconter sa vie. Il choisit alors de la faire jouer par des acteurs...

- Durée: 4.30 min *
- Acteur: François seul en scène
- Décor: le décor d'une pièce quelconque en préparation: parties de murs, fenêtre(s), porte(s), matériel de montage, escabeau, table à tapisser, outillage + une partie du mobilier (table, chaises, ...) dont on pourra se servir, en cours de spectacle. En fond, un écran le plus large possible. - A l'écran: néant

Scène 2 (p. 5 à 7)

François évoque son passé avec Anne. Le régisseur met en place le décor qui va servir à jouer une de leurs premières rencontres, lorsqu'ils étaient encore jeunes.

- Durée: 3 min. *
- Acteurs: régisseur - François
- Décor: idem puis + 3 bancs
- A l'écran (toutes les projections se feront en "sépia"):
Dans un premier temps (après 1 min. *), sur un demi écran, un décor de parc: des grands arbres au printemps qui bougent sous un vent léger (si possible un arbre mort parmi l'ensemble)... Dans un second temps (1 min. plus tard *), sur l'autre moitié de l'écran, on voit une dizaines d'enfants qui jouent (rondes, saute-mouton, "puce",...)

Scène 3 (p. 7 à 10)

Eric, Pat et la Vieille reçoivent les instructions pour jouer la rencontre entre Anne et François.

- Durée: 5 min. *

- Acteurs: Eric – François – Pat – li Vîle - régisseur
- Décor: idem avec les bancs
- A l'écran: le parc, les grands arbres, les enfants qui jouent.

Scène 4 (p. 10 à 14)

Eric et Pat jouent la rencontre.

- Durée: 6 min. *
- Acteurs: Eric, Pat, la Vieille + le violoniste - Décor: idem scène 3
- A l'écran: le parc, les grands arbres, les enfants qui jouent.

Scène 5 (p. 14 à 17)

François évoque un autre moment de sa vie. Il envisage de faire jouer une scène qui se déroule lors d'un enterrement.

- Durée: 3.30 min. *
- Acteurs: régisseur – François – la Vieille
- Décor: idem scène 3
- A l'écran: néant puis, en fin de scène, ambiance d'enterrement: à la mortuaire, nombreuses gerbes, défilés d'un grand nombre de personnes devant le cercueil...

Scène 6 (p. 17 à 28)

3 hommes et 3 femmes jouent la rencontre entre Anne et François, lors d'un enterrement, près de 20 ans après la scène 4.

- Durée: 15.30 min. *
- Acteurs: régisseur – François – Marie – Ingrid – Chantal – Paul – Sacha André – la Vieille
- Décor: idem scène 3 – remplacer les bancs par des chaises ou petits fauteuils comme dans un petit salon de funérarium
- A l'écran: ambiance d'enterrement (suite)

Scène 7 (p. 28 à 32)

Questionné par le régisseur, François poursuit son histoire. Il envisage de faire interpréter une autre scène qui montrera une première rupture avec Anne.

- Durée: 5.30 min. *
- Acteurs: régisseur – la Vieille – François
- Décor: idem scène 6
- A l'écran: néant

Scène 8 (p. 32 à 36)

Eric et Pat interprètent leur première séparation. -

- Durée: 7 min. *
- Acteurs: André – Pat – Eric + accordéon

- Décor: les éléments sont répartis dans deux demi-scènes:
- d'un côté, une table de terrasse de bistrot et deux chaises
- de l'autre, un corps de garde

- A l'écran: - côté terrasse de bistrot: un trottoir où déambulent quelques passants et la rue (voitures en stationnement + circulation)
- côté corps de garde: une entrée de caserne (barrière, guérite, soldat de faction,...)

Deuxième partie (55 minutes *)

Scène 9 (p. 37 à 39)

Le régisseur et François évoquent une rencontre inattendue avec Anne, des années plus tard. Cela s'est passé dans une librairie.

- Durée: 3.30 min. *
- Acteurs: François – régisseur – la Vieille
- Décor: idem scène 8
- A l' écran: néant

Scène 10 (p. 39 à 43)

François revoit Anne fortuitement, dans une librairie.

- Durée: 5.30 min. *
- Acteurs: la Vieille – Pat – Ingrid – Chantal – Sacha – Eric + violon
- Décor: quelques éléments vont signifier que nous sommes dans une librairie (rayonnages avec revues et bouquins,...)
- A l' écran: l'intérieur d'une librairie dans laquelle des clients déambulent et feuilletent les bouquins.

Scène 11 (p. 44 à 46)

François dévoile son état d'esprit. Le régisseur insiste pour jouer une scène qui s'est déroulée dans un restaurant qui est, en réalité, une maison de passe.

- Durée: 5.30 min. *
- Acteurs: régisseur – la Vieille – François
- Décor: on prépare ce qui doit représenter l'intérieur d'un restaurant
- A l'écran: (en fin de scène) l'intérieur d'un "restaurant" – des couples mangent, d'autres entrent, prennent une consommation puis disparaissent par une porte en fond de salle - des serveurs passent entre les tables.

Scène 12 (p. 46 à 51)

François et Anne se retrouvent dans un "restaurant".

- Durée: 7 min. *
- Acteurs: André – Paul – Marie
- Décor: l'intérieur d'un "restaurant"
- A l'écran: suite du film de la scène 11

Scène 13 (p. 51 à 53)

François évoque un épisode qu'il a vécu avec Anne, lorsqu'ils étaient jeunes. Cela se passait dans un bar.

- Durée: 3.30 min. *
- Acteurs: la Vieille – régisseur – François
- Décor: idem scène 12
- A l'écran: néant

Scène 14 (p. 53 à 57)

Dans un quartier chaud de la ville, François et Anne (jeunes) sont invités à prendre une consommation dans un bar.

- Durée: 7.30 min. *
- Acteurs: Sacha – André – Eric – Pat – la Vieille - François + accordéon
- Décor: avant-scène = une petite rue d'un quartier chaud
à l'arrière = l'intérieur d'un bar (un divan "club", tables basses,...)
entre les deux: une porte (fictive ?)
- A l'écran: une petite rue piétonne d'un quartier chaud, le soir – des enseignes lumineuses – des hommes passent et regardent les "vitrines" – une ou deux femmes racolent

Scène 15 (p. 58 à 60)

François explique que la rupture est très récente, deux heures à peine. Elle a été provoquée lors d'un "jeu" entre amis. Les acteurs vont jouer la "fin de l'histoire".

- Durée: 4 min. *
- Acteurs: la Vieille – François – régisseur
- Décor: idem scène 14
- A l'écran: néant

Scène 16 (p. 60 et 61)

Le régisseur prévient le public de la difficulté de jouer la scène qui va suivre.

- Durée: 2 min. *
- Acteurs: régisseur – la Vieille

- Décor: on dispose table et chaises pour signifier une salle à manger d'appartement, à la fin d'un repas bien arrosé
- A l'écran: néant

Scène 17 (p. 61 à 68)

Lors d'une soirée entre amis, le "jeu de la vérité" nous raconte la rupture entre Anne et François.

- Durée: 10 min. *
- Acteurs: Chantal – Sacha – Marie – Paul – Ingrid – André
- Décor: celui mis en place durant la scène 16
- A l'écran: un feu de bois, dans l'âtre (le feu devra s'éteindre lentement en fin de scène)

Scène 18 (p. 68 à 75)

François stoppe brutalement le jeu des acteurs et les remercie. Anne a suivi toute la scène depuis la salle. Ils vont se séparer définitivement.

- Durée: 8 min. *
- Acteurs: François – Marie – Paul – Anne
- Décor: idem scène 16
- A l'écran: néant puis, dès la sortie de Anne et François, le titre de la pièce s'affiche: "**Li fâve èst fou**" – lorsqu'ils rentrent, après un moment, le générique continue de défiler.

* les temps affichés correspondent à un temps de lecture et peuvent donc être soumis à de grandes variations, lors de l'interprétation.

Li fâve èst
foû...

Paul-Henri Thomsin

*D'après "L'histoire d'un homme..." d'a
Robert Ruwet*

Li fâve èst foû

2 pàrtèyes

18 tâv'lês

Pèrsonèdjès:

François
li rédjiheû
li Vîle
Eric
Pat
Ingrid
Chantal
Marie
Paul
André
Sacha
Anne

on djouweû d' viyolon
on djouweû d' årmonica

Prumière pàrtèye

(Li dècôr, c' èst l' ci d' tot l' minme quèle piéce qu' on rèpète, sâf qu' i n' èst wêre prèt'. I-n-a, tot-avâ l' sinne, tote sôre d' ustèyes èt çou qu' i fât po-z-èmantchî meûrs, pwètes èt f'gnèsses, sins roûvî tot çou qu' on-z-ârè dandjî so l' trèvint dèl piéce (tâve, tchèyîres,...). Chal èt la dèès bokèts d' meûrs qui lèyèt veûy tot l' minme, è fond dèl sinne, in-écran li pus lådje possibe... li ridô è-st-â lådje... so l' tins qu' lès djins vinèt prinde leû plèce èl sâle, on veût passer in-acteûr so l' sinne, di tins-in tins, qui vint-st-apwèrter ine sôrt ou l' ôte...)

(â moumint d' ataker li spèctâke, François inteûre, tot disfèt... il atake a djâzer, cwant-i s' rind compte, bin vite, qu' i-n-a dèès djins èl sâle...)

Sinne 1

François

Bin vola, li fâve èst foû !... Awè, foû !... Tot-a fèt foû !... Foû po d' bon !... Oho, vos-èstèz la, vos-ôtes... Nèni, nonna, ci n' èst nin por vos qui l' fâve èst foû, savez. Ci sèreût pôr li feûte ! Qui v' sonle-t-i ?... Vos-intrez, vos v's-achiez apreume èt... Nèni, èdon vos ! C' èst por mi qui l' fâve èst foû... Awè foû... Tot-a fèt foû... Foû po d' bon, vis-a-djdu dit !...

Come dîreût l' ôte: "Li pus bèle dèès fâves a todi 'ne fin"... Â rés', èsteût-èle bèle cisse fâve la, dji mèl dimande co ?... Di tote manîre, bèle ou nin bèle, i-n-a 'ne sacwè d' sùr: èlle èst foû èt bin foû !

Vèyez-v' mèès djins, c' èsteût-st-ine fâve come ènn' a dèès cintes èt dèès mèyes... Sâf qui... Sâf qui, bon qui c' èst mi fâve d' a meune, èle n' èsteût wêre tot-a fèt come ine ôte... Mi, djèl veû come ine fâve on pô foû dèl bonète, minme... Ine fâve qu' on n' vike qu' ine fèye, todi sùr, pace qui... Pace qui c' è-st-insi !... Pace qui ci n' èst nin possibe dè viker çoula deûs fèyes so l' trèvint d' ine vicàrèye... Al copète dè martchî, c' èst pôr ine vîle fâve, parèt... Â, po çoula, dji pou dîre qui c' è-st-ine vîle fâve. Ine tote vîle fâve, awè ! C' èst bièsse mins, cwand dj' î tûse (èt dji n' arèstèye nin d' î tuzer), i m' avise qui l' fâve èst tot plin pus vîle qui mi. Èt portant... Portant, c' èst l' meune di fâve... Èle ni sàreût-èsse si vîle qui çoula, èdon...

Dji d'veve avu âtoû d' saze, dî-sèt-ans mutwèt, cwand l' fâve a-st-ataké, mins... Mins mi sonle-t-i qu' èlle a-st-ataké pôy bin pus lontins... Pôy dès razannêyes... Pôy todi... Pôy todi tofér, awè...

Dî-sèt-ans !... Ça fêt bin dè tins qui dji n' èlz' a pus, parèt, mès dî-sèt-ans... Damadje !... Awè, damadje !... Èt c' èst tél'mint si lon qui... Qui dji m' dimande si dj' èlz' a-st-avu on djoû... So çoula près, li fâve vint tot l' minme di s' arèster... La... Tot-asteûre... Chal... Awè, chal !... Patatra !... Èle s' a-st-arèsté, insi, d' on côp... C' è-st-on pô come si... Come si l' mureû d' vosse vicârêye touméve a bokèts, sins brêre âs deûts... Ça fêt drole, savez, çoula, mès djins... Ho awè çoula, qu' ça fêt drole !... Ça v' rimowe tripes èt tièsse !... Tripes, tièsse èt coûr, pôr, al copète dè martchî !...

Èt, cwand dji v' di qui l' fâve s' a-st-arèsté chal, tot-asteûre, sins brêre âs deûts, ci n' èst qui l' vrêye, savez, mès djins... Sâf qui... Sâf qui, mi sonle-t-i qu' cisse fâve la s' aveût dèdja mètou so l' ton di... Di s' arèster dèdja, awè... Awè, di s' arèster, d' intrêye di djeû... Apreume aveût-èle ataké, qu' èle... Qu' èle... Mâlâhêye di v' fé comprinde, çoula...

(I louke li dècôr tot-âtoû d' lu)

Munute... Dji m' dimande si... Awè, chal ci sèreût possibe... *(i fêt l' toûr dèl sinne, tot loukant lès meûbes èt tos lès-agayons)*

Awè, chal, so l' sinne d' on tèyâte...

(i s' vint r'mète divant l' public)...

Chal, si dji voléve, ci sèreût possibe... Dji v's-èl pôreû raconter, cisse fâve la, mins... Mins dji m' dote bin qui vos n' avez d' keûre di v' fé raconter çou qui n' èst tot l' minme qui l' fâve d' in-ôte, èdon... Adon, dji m' va sayî di v's-èl fé raviker... Awè, c' èst çoula qu' i fâreût: fé raviker m' fâve... C' èst sûr'mint possibe, èdon, chal, divins on tèyâte... Dji pou sûr minme trover, chal, dès comédiyins... Dè-acteûrs qui frît raviker l' fâve por mi... Awè... Awè... I m' fâreût-st-on djône ome qui freût âtoû d' dî-sèt-ans, minme si dji n' féve nin tot-a fêt mi-adje... Èt... Èt 'ne djône fèye, come di djusse... Lèy nin pus ni féve nin tot-a fêt si-adje... Èle ni l' a mây fêt, â rés'... Èle n' a mây fêt qui dè... Èle n' a mây fêt qui dè tricher, lèy... Minme rapôrt a si-adje, qu' èle trichéve...

(va a l' intrêye dès coulisses èt brêt) Hê ! Ho ! Vos-ôtes divins lès coulisses, i m' fâreût on djône prumî èt 'ne djône prumîre... On pô come... Come Romèyo èt Juliète... Vos-avez bin çoula, tot l' minme...

(i r'vint divant l' public) Dji v' va dîre ine sacwè: si dji vou fé raviker m' fâve, ci n' èst nin tant po l' plèzîr di v's-èl raconter, savez... C' èst... C' èst pace qui, vèyez-v', dji... On n' sét mây, èdon, mutwèt qui... Poqwè nin ?... Mutwèt... Mutwèt qui dj' ariv'rè a 'nnè candjî l' fin...

Sinne 2

Rédjiheû Èt,
qui v' fâreût-i come dècôr ?

François
Bin... Normâl'mint, lès prumîs moumints, ça s' a passé divins on parc.
Rédjiheû On parc, vos ?

François
Awè, divins on parc... I-n-aveût la, si dji m' rapinse bin... Treûs bancs...
Rédjiheû
Moncheû n' a qu' a d'mander ! (*vochal qu' arivèt lès bancs*) Èt... Adon-pwis, c' èst tot ?

François
Nèni èdon vos!... I m' fâreût falou... I m' âreût falou dè-s-âbes... Dè-s-âbes come divins on parc... Come divins tos lès parcs, qwè... Mins... C' èst mutwèt pus mâlâhèye, çoula, por vos...

Rédjiheû Moncheû
n' a qu' a d'mander, v' di-dj' !

François
Kimint ? Qwè ? Vos-avez minme dè-s-âbes, ot'tant qui d'vins lès parcs ?!... Vos m' bal'tez, va sùr'mint ?

Rédjiheû
Nèni, nonna !... Nos-avans chal dè-s-âbes pus vrêyes qui dè-s-âbes...
Francois Çou qui vout dîre ?...

Rédjiheû
Çou qui vout dîre qui... Munute... Èt... Drovez bin vos-oûy...
(*i s' ènnè va on p'tit moumint... so on d'mèy écran, on veût asteûre on film, coleûr "sépie"... on veût dè-s-âbes qui bodjèt avou l' vint... tos lès-âbes ont dè-s-foyes, sâf onk, si possibe, qu' èst mwért*) François Â bin ça ! Vola pôr li dècôr a l' îdèye !

Rédjiheû
(*qui r'vint...*) Èt qwè ? Qu' ènnè d'héve ? Ça c' èst dè-s-âbes, èdon !... Èt qui v' fât-i co, après çoula ?...

François
Bin... Si dji m' pou co pèrmète... I m' fâreût 'ne loumîre... Kimint va-dj' dîre ?...
Ine loumîre bin "sèrêye", djusse â mitan dèl sinne...

Rédjiheû
Moncheû n' a qu' a d'mander... Divins on tèyâte come ci-chal, i-n-a tot çou qu' i fât, come di djusse!...
(*i sôrtèye... après còp, on l' ètind "off"...*) Vola... Èt qui v' fâreût-i â djusse come acteûrs ?

François Bin...

Mi djône prumî èt m' djône prumîre, todi sûr...

Rédjiheû

Moncheû n' a qu' a d'mander !... I n' sont nin mutwèt si djônes qui vos l' comptîz mins... Dji n' mèt'rè nin trop di loumîre... On djône prumî... Ine djône prumîre èt... Èt qui v' fât-i co, adon ?...

François

È parc, si dji m' sovin bin, i-n-aveût dès-èfants qui djouwît...

Rédjiheû Tèknike... Èvoyîz dès-èfants qui djouwèt...

(so l' ôte dimèy écran, on veût asteûre ine dîhinne d' èfants qui djouwèt) François

Èt... Awè, dj' alève roûvî !... So l' deûzinme banc tot-a costé, i-n-aveût-st-ine vîle feume...

Rédjiheû

Dès vîlès feumes, dj' ènn' a tant qu' vos volez ! Vos dîrîz qu' ènnè ploût ! Kibin 'nnè volez-v' ?

François

Bin... Eune... Dj' a-st-assez avou eune, mi... I n' aveût qu' eune...

(loumîre à mitan dèl sinne)

Rédjiheû Ç'

èst bon, asteûre, po l' loumîre ?...

François Awè,

c' èst bon.

Rédjiheû

(qui r'vint so l' sinne) Dihez, vos n' avez nin dandjî d' on gardiyin, téléfèye, è vosse parc ?

François Nèni,

i n' aveût nouk. Poqwè ?

Rédjiheû

Pace qui dj' a, chal, on vî-ome qui f'reût çoula al lèc'sion... Tant qu' i n' a rin-n-a dîre, il èst prêt' a tot djouwer...

François Nonna

mèrci, nin dandjî...

Chal, ci sèrè nosse banc... Anfin, dji vou dîre: li banc dès deûs djônes... La ci sèrè l' ci d' al vîle feume...

Rédjiheû Si

vos volez dji v' pou mète on pô dèl muzike ?

François

Èt poqwè nin ? Bonne îdèye, loukîz !... Èt qu' èst-ce qui vos-ârîz come muzike ?

Rédjiheû

Tot çou qu' vos volez !... Di ç' tins la, c' èsteût Johnny, Cloclo, Dalida...

François

Nèni... Nèni... Dj' inm'reû mîs... Dj' inm'reû mîs on pô dè viyolon, mi... Mins...
Nin trop fwért, savez, li viyolon...

Rédjiheû

Dè viyolon, n' a nou risse... Vos-èstèz-st-on grand romantike, èdon vos,
moncheû... Dji m' va veûy çou qu' dj' a... Ah, tinez, vochal dèdja vos deûs colons...
(*i sôrtèye...*)

Sinne 3

Eric C'

èst chal ?... C' èst por Vos ?

François Awè,

awè, c' èst chal èt c' èst por mi...

Pat I

n' a nin po dè-s-eûres, tot l' minme ?

François Nèni

dji n' pinse nin, ci sèrè...

Eric

Bon! Mi c' èst Eric èt lèy c' èst Pat. Wice si deût-on mète, nos-ôtes ?
François Chal... So l' banc... Vinez... Prindez plèce... Eric (*i s'*
achèye) Insi ?... C' èst bon ?

François Awè...

Bon !

Pat (*èle*

s' achèye) Èt mi, chal, insi ?

François Awè,

tot djusse !

Eric Èt

wice è-st-èle nosse brochûre, adon ?

François Vosse

brochûre ?

Pat

Bin awè! Li papî avou çou qu' on deût dîre, tot l' minme!

François Dji... Dji n' a... I n' ârè nole brochûre...

Eric Kimint

don, çoula ?

François

Nèni... C' èst pace qui... Pace qui dji vin djusse dè tûzer qui dji pôreû fé raviker
tote ine istwére mins... Mins dji n' a nin co avu l' tins dèl sicrîre... Adon... Adon,

dji v' va d'mander dè djouwer l' prumîre sinne, insi, sins nou papî ... Mâdjinez qui... Çoula s' passéve, i-n-a bin dè tins dèdja... Pat

Awè mins, di qwè divans-gn' djâzer, adon-pwis, nos-ôtes ? François

Bin... Di tot èt d' rin... Di çou qu' vos volez... Eric

C' è-st-on pô come quî dîreût di l' impro, adon-pwis ? François

Awè, si vos volez... Sâf qui... Sâf qui vos d'vez savu qui c' èst l' prumîre fèye qui vos v' rèscontrez... Vos v' kinohez dèdja bin on pô mins ça n' a co mây situ qui dè "bodjou" ou bin dè "bonut"... Rin d' pus'... Mins oûy, adon... Eric Quî èst-ce qu' a fêt radjoû a l' ôte ? Lèy ou bin mi ? François

Nèni, ni lèy ni vos... Po v' dîre li vrêye, i v's-a falou bin dè tins po v' ritrover chal...

Bin dè tins, awè, mins... Ça s' a fêt tot seû... Vèyez-v', li hazard a fêt qui... Qui vos vos vèyîz tos lès djoûs... Qui vos r'prindîz l' minme bus'... Adon... Ine pitite loukâde, l' êr di rin... On sourîre... Vos savez torade mîs qu' lèy lès-eûres di sès coûrs... Vos savez l' vòye qu' èle fêt po rentrer è s' mohone... I v's-arive di v' catchî, rin qu' po l' loukî passer...

Pat Bin

vola dèdja 'ne sacwè d' rare...

François

Mutwèt... Mins c' è-st-insi qu' çoula s' a passé... C' è-st-insi qui dji lî a djâzé po l' prumîre fèye...

Eric

A bon !... Si dji comprend bin, dji deû djouwer vosse role, mi... François

Awè... Èt, ni m' dimandez nin qwè èt come... C' è-st-insi, vis di-dj'... Eric

Bon... Si vos volez... Èt après v's-avu r'freûdi l' cou, chal so l' banc, wice avez-v' îdèye di l' èminer, vosse binamêye ?

François Di

l' èminer ?... L' èminer po qwè fé ?

Eric

Po qwè fé ? Bin, po l' tchoufter on pô pus' va sûr'mint ! François

Vos n' avez rin compris!... Ci n' èsteût nin parèy, di ç' tins la... Nos nos-avans fêt radjoû, chal è parc, torade deûs-ans èn-è-rote...

Pat Nin

vrêye, va sûr'mint !?

François

Siya, c' èsteût-st-insi... I v' va falu mâdjiner lès djônes qui nos-èstîs, di ç' tins la...

Rin d' trop' a veûy avou lès djônes d' oûy... Eric

C' èst çou qu' on lome on role di compôzicion, adon-pwis ! Pat

Dji n' saveû nin, mi... On n' m' aveût co mây dit qui lès galants polît hèrer dèss pouces è l' orèye a leû mon-coeûr, sins tchâssî on présèrvatif... Hè ! Qui va-djdu don fé avou mès mins, mi, asteûre ?

François

Alè djans, dji v' lê fé... Vos savez, ci n' èst rin d' mâlâhèye a djouwer... Vos n' tûzez a rin... Vos v' loukîz onk l' ôte... Èt vos-alez r'mète, al môde d' oûy, ine tote vîle fâves... Mi fâve... Awè, li meune... Qui dj' î tûse... Èco 'ne sacwè tot l' minme: vos c' èst François èt vos, c' èst Anne... François... Èt Anne... Rédjiheû (*Off*) Ça va insi po l' loumîre ?

François Èco

on p'tit pô pus doûs, s' i v' plêt.

Rédjiheû Èt

come çoula ?

François

Awè, c' èst bon... (*às deûs djônes*)... A vos dè djouwer, asteûre... Li

Vîle

(*qui inteûre*) Mande èscuse, savez, mins dji n' trovève nou tchapê po m' tièsse...

Wice mi deû-dj' mète, mi, moncheû ?

François Vinez

chal, nosse dame... Awè chal, so l' ôte banc... Li

Vîle Èt... Mi tèkste, s' i v' plêt, moncheû ?...

François

I n' a nou tèkste, nosse dame... Èt vos n' ârez rin-n-a dîre... Vos-èstèz divins on parc... Vos n' avez qu' çoula a fé... Loukî tot-âtoû d' vos... Loukî deûs djônes cwérs... Deûs hanteûs qui s' djâzèt... Deûs colons qui preûtèt... Li Vîle

Dji n' ètin rin, mi ! I n' divèt rin dîre nin pus, mutwèt ?... François

Siya, mins s' èl vont-i fé so l' côp... Vos-èstèz-st-on pô curieûse, vos, nonna ?

Li Vîle

Awè, mi, c' è-st-insi: dji veû d' on côp çou qu' on m' dimande... Dji r'sin li pèrsonèdje qui dj' deû djouwer !... Sâf qui dj' ârè mâlâhèye di n' rin dîre, savez... Fé dè tèyâte sins moti, ci n' èst nin fé tèyâte, hin çoula !... François

Ô siya, savez, nosse dame ! Èt c' èst minme téléfèye pus mâlâhèye... Po l' moumint, vos-èstèz la, tot simplumint... Vos loukîz... Vos vèyez... Vos sayîz dè comprinde... Dèz-îdèyes vis-aspitèt èl tièsse... Vos djudjîz, mutwèt... Li Vîle

Si dji comprend bin, ci n' èst nin co po oûy li "role di m' vèye" !

François Alez' savu...

Li Vîle

Èt lès deûs djônes ?... Qui fèt-i la come deûs posteûres... Sins bodjî... Sins moti...

A s' loukî come dèspaw'tas...

François

Mi sonle-t-i qu' il ont dèdja compris çou qu' on 'lzi d' mande... Pchcht'... Pchcht'...

(*i s' va mète on pô so l' costé... on nêl veût câzî pus... so ç' tins la, li rédjiheû ast-aminé on "bribeû" avou s' viyolon qu' a stu ramasser so l' pavêye... on comprend*

qu' i lî dit çou qu' i deût fé... l' ome atake a djouwer tot douç'mint... li loumîre divint pus tchôde... i s' passe on moumint insi...)

Sinne 4

(li viyolon djowe tot douç'mint... so l' écran: lès-âbes èt lès-èfants qui djouwèt...)

Eric

N' âreûs-s' nin mutwèt on pô freûd, al longue dè tins ?

Pat Nèni, nèni... Èt twè ?

Eric Nèni.

Mi, nin pus...

Pat ...

On pô mès mins, mutwèt...

Eric

(qui lî prind sès mins) ...Pô veûy... Awè qu' èle sont freûdes... Freûd às mins, tchôd à coûr, dist-i li spot...

Li Vîle

(qui djâse por lèy tote seûle) On d'héve dèdja çoula di m' tins !

Pat

Nèni... Nèni... I n' fât nin creûre çoula, François... Dj' a freûd mès mins, c' èst tot...

Çoula n' vout rin dire... Dj' a sovint freûd mès mins, d' abôrd... Eric

Èle m' avizèt si... Si douces... Si... Si frâhûles, Anne... Si... *(on moumint)*... Èstce qui t' as vèyou lès-âbes... C' èst drole, hin... Il ont dèdja turtos leûs fouyes èt... Èt li grand la... On direût qu' èst todi è l' iviér, lu... Mutwèt qu' èst mwért, ci-la... Dj' inme bin, mi dè loukî lès-âbes qui s' dispièrtèt... C' èst si bê, lès-âbes à prétins...

Li Vîle

(qui djâse tote seûle) Vola 'ne sacwè qu' on n' m' aveût co mây dit, tinez, mi. Èt portant s' m' ènn' a-t-on dèdja hûflé d' totes lès sôres, pôy lès-annêyes... Pat

Awè... Mi avou, dj' inme bin lès-âbes à prétins, François... Eric

Damadje, hin... Damadje qu' on va-st-avu lès ègzâmins, parèt...

Pat Dji n' tûse nin a çoula, sés-s', mi, François... Eric

Sâf qui c' è-st-ine bèle èhale tot l' minme èt qu' mi, dji n' mèl sé mète fouè dèl tièsse...

Pat

... Mi, dj' inme tot plin mîs l' prétins qu' l' osté... Awè, pace qui... Pace qui, à prétins, on sét bin qui l' osté vînrè djusse après... Èt adon, ine fèye qui l' osté èst la, dji n' sé nin, mi, mins ci n' èst pus parèy... C' èst mutwèt on pô drole çou qu' dji di la, nèni ?...

Eric Nèni,

nèni... Dji tûse parèy qui twè, mi...

Pat

Mi sonle-t-i qui l' vint s' a mètou a sofler on pô pus fwért, asteûre.
Eric T' as freûd, asteûre ?

Pat Mutwèt

bin on pô, asteûre, awè...

Eric

Vin chal (*i sâye dè prinde Pat tot conte lu*)... T' ârès pus tchôd ad'lé mi... Vin pus près...

Pat Nèni...

François... Nèni...

Eric Qwè

? Qu' i-n-a-t-i ?

Pat

Dji so si bin, chal... Insi... A loukî lès grands-âbes... Eric
Mi avou, Anne, dji n' sâreû-t-esse mîs, come di djusse, mins... Li

Vîle

(*èle djâse tote seûle*) M' èwar'reût qui vos tûzez çou qu' vos d'hez, bê valèt... Vos sèrîz bin l' prumî hanteûs qui n' âreût nole îdèye podrî l' tièsse ! Pat
Dji so si bin èt... Çà fêt dèdja bin dè tins qui dji sondjîve a ç' moumint chal... Dji m' rafiyîve sins moti...

Eric Èt

mi avou, Anne...

Pat

Dji n' a minme rin lèyî hiper, è scole, sés-s', pace qui... Eric
Mi nin pus, dji n' a-st-avu wåde di n' rin dîre... À rés', dji n' di mây rin a nolu, rapôrt a mi, pace qui... Pace qu' i-n-a todi dè cis qui s' comptèt pus malins qu' tot l' monde èt qui riyèt d' tot... Èt çou qui lès fêt rîre, ci n' èst nin sovint fwért malin, al copète dè martchî...

Pat

Sés-s' bin qwè, François... C' èst twè l' prumî garçon qui dji lî djâse insi... Li prumî qui dji lî di qui dj' inme mîs l' prétins qu' l' osté... C' èst drole hin mins, si dji n' èlzî di nin, âs-ôtes, c' èst pace qui dj' a sogne, tot parèy qui twè, qu' i s' foutèsse di mi... Qui dè contrêre, avou twè, ça m' fêt plèzîr di t' fé savu çou qu' dji r'sin...

Eric

Parèy por mi, Anne... Dj' a sogne dè passer po on d'mèy-doûs, si dj' lê hiper, a onk ou l' ôte, qui dji d'mane dè-eûres a loukî lès-âbes èt lès fouyes qui boutèt...

Djans Anne, vin pus près ad'lé mi... Mète ti tièsse so mi spale, t' ârès pus tchôd...

Pat

François... Mi sonle-t-i qui l' vîle hoûte tot çou qu' on dit...

Eric Quéle vîle ?

Li Vîle

(qui djâse tote seûle) Bin awè ! Dji m' dimande bin, mi avou, la qu' èlle a vèyou 'ne vîle, mins... T' àrès t' toûr, sés-s', bâcèle !

Pat Li

vîle... La, so l' ôte banc...

Eric

M' èwar'reût qu' èle comprinse ! A si-adjè on n' ètind pus clér...

Li Vîle

(qui djâse tote seûle) Si vos savîz, m' fi. Assûré qui tot n' rote pus come d' avance mins, po çou qu' èst d' ètinde preûtî lès colons, dj' a co todi 'ne bone orèye, savez !... Ine bone mémwêre, divreû-dj' dîre... Pat

On dîreût qu' èle djâse tote seûle... T' as vèyou kimint qu' èlle èst vîle... Ça m' fêt sogne, mi, dè div'ni vîle.

Eric

I n' fât nin tûzer a çoula, Anne... Sés-s' bin çou qui sèreût pôr foû bon ?

Pat Qwè ?

Eric

Ci sèreût dè poleûr dimani insi, tos lès deûs, tot près onk di l' ôte... Sins bodjî...

Èt dè poleûr loukî lès-âbes d' iviér qui div'nèt dè-âbes di l' osté...

Pat Dè-âbes di prétins, François !

Eric

Awè ! C' èst çou qu' dji voléve dîre... Qui div'nèt dè-âbes di prétins... Pat

Awè... Ci sèreût foû bon di d'mani insi... Nos deûs... Èt di n' mây div'ni vîs, nosôtes...

Eric

Awè! C' èst çoula !... Djamây !... Ni djamây div'ni vîs... Ça ci sèreût pôr ine bèle fâve, hin !... Li pus bèle di totes lès fâves... Qu' ènnè pînses-tu ?... Pat

Awè çoula qu' ci sèreût l' pus bèle di totes lès fâves mins... Mins, damadje... Ci n' sèreût tot l' minme qu' ine fâve, François... Eric Pocwè ?... Nin sûr !... Si tèt voléves...

Pat Si

dji voléve qwè ?

Eric

Bin... Si ti voléves creûre a cisse fâve la... Tot simplumint... Mi sonle-t-i qui... Qu' èle si pôreût candjî a vrèye... Mi sonle-t-i qu' èle pôreût div'ni "nosse" fâve a nos deûs...

Pat T'

î creûs vormint, twè ?

Li Vîle

I-n-a dès moumints qui dj' inm'reû co mîs d' èsse soûrdôte qui d' ètinde leû râvions... Ni roûvîz nin, mès-èfants: li vicârèye a deûs vizèdjès, savez... On bê èt on léd !...

Eric

Awè, mi dj' î creû vormint... Dj' ènn' a l' acèrtinance !... Nos n' avans qu' a wârdèr cisse fâve la rin qu' po nos deûs... Èt, rin qu' dè savu qui tos lès-âbes d' iviér si moussèt a âbes di prétins, n' èst-ce nin dèdja on bê s'crèt, çoula... Ci sèrè nosse sècrèt, Anne... On s'crèt rin qu' po nos deûs... Si t' î vous creûre avou mi, Anne...

Pat

Mins tot l' monde sét bin, çoula, François, qui lès-âbes d' iviér si candjèt à prétins ! Ci n' èst nou s'crèt, çoula...

Eric

Mutwèt ! Mins s' n' a-t-i nouk qui lès veûse kimint qu' nos lès vèyans, asteûre... Pat Èt kimint lès veût-on, nos-ôtes ?

Eric

Nos lès vèyans insi... Nos deûs èssonne... Twè ad'lé mi... C' èst çoula qui compte, nonna ?...

Li Vîle Èssonne

!... Nin co si sûr... So l' minme banc, awè... Pat
Awè, François, c' èst çoula qui compte... Prin-m' divins tès brès', asteûre...
Eric T' as freûd ?

Pat Nèni

mins... Lê-m' vini on pô pus près èt...

(Eric prind Pat divins sès brès... èl va mutwèt rabrèssî...)

Sinne 5

(so lès prumîrès rèplikès, Eric èt Pat vont cwiter l' sinne, tot doûç'mint, come s' i djouwît co leû pèrsonèdje... on n' veût pus rin so l' écran...)

Rédjiheû

(qui inteûre) C' èst bon l' viyolon, vos m' avez fèt çoula come in-ome tot-oute ! Alez' vis ramouyî l' gozî d'vins lès coulisses, mutwèt qu' on-z-ârè co dandjî d' vos, torade... *(a François...)*... Qu' ènnè pinsez-v', vos, moncheû ? François Bon ! Awè, bon !

Li Vîle

C' èst tot l' minme mà toumé dè côper asteûre... Dji wadje qu' i l' aléve rabrèssî po l' prumîre fèye...

François

Awè, i l' aléve sûr'mint rabrèssî...

Rédjiheû Vos-èstèz

binâhe di k' mint qu' çoula toûne ?

François

Mmm'wè... C' è-st-a pô près çoula qui dj' atindéve... Li

Vîle

Awè mins, dihez-m' on pô, vos... Dji n' èsteû nin chal, mi, d' intrêye di djeû...

Qu' èst-ce qui c' èst à djusse ciste istwére la qui nos d'vans djouwer ?

François C' èst l' meune, madame !

Li Vîle Kimint

çoula l' vosse ?

Rédjiheû

Moncheû chal nos vout raconter s' vicàrèye èt çou qu' vos v'nez dè djouwer c' èst l' prumîre pârtèye...

Li Vîle C'

èst bin vrêye, moncheû ? C' èst voste istwére ?

François

Awè, c' èst bin vrêye qui c' èst l' meune èt... Èt c' è-st-a pô près insi qui tot-a-stataké...

Li Vîle C'

èsteût, divins on parc ?

François Awè,

madame...

Li Vîle

Vos n' avez nin tot l' minme passé tote vosse vèye divins on parc ?

François Nèni, come di djusse !

Rédjiheû Di

qwè ârîz-v' co mèzâhe, après çoula, moncheû ?

François Après çoula, bin...

Li Vîle

Vos-ârez co on role por mi, èdon ?... Si vos volez, dji pou candjî d' tchapê èt s' n' ârè-t-i, adon, nouk po m' rimète...

François

Bin vola... Cwand dj' î tûse, mi sonle-t-i qu' dji n' vis deû nin raconter totes lès sinnes al cowêye, insi, eune après l' ôte... À rés', è m' tièsse, mi vèye è-st-on pô cou d'zeûr cou d' zos, adon... Adon dj' inm'reû mîs dè potchî pus lon d'vins l' tins...

Rédjiheû

Si vos l' volez, èdon moncheû, mins... Dihez-m' tot l' minme di çou qu' vos-avez dandjî, adon...

François C'

èst... C' èsteût-st-a in-èter'mint...

Rédjiheû In-èter'mint

?

François

Awè... In-èter'mint, la qu' i-n-aveût tot plin dèl djint... Li

Vîle

Dj' inme bin lès-èter'mints, mi, moncheû... Dj' a chal on neûr tchapê qui...

Rédjiheû Èt si vos lèyîz djâzer moncheû...

François

I m' fâreût treûs copes po l' mons... Treûs copes âtou d' carante ans... Rédjiheû

Dji v' va trover çoula tot fi dreût !... Moncheû n' a qu' a d'mander... François

Vos m' alez trover treûs copes, insi, so l' côp ? Rédjiheû

Mins moncheû, divins lès coulisses d' on tèyâte, i-n-a dès cintes èt dès mèyes di pèsonèdjes qui n' rawârdèt qu' a intrer so lès plantches... Tâtî ?... Tchantchès ?...

Cuzin Bèbêrt ?... Curé Bacus' ?...

Li Vîle

Dj' a tant inmé "Tâtî l' pèrikî", mi !... Dji l' a sûr vèyou treûs côps dèdja...

Rédjiheû C' èst dèdja vî, savez çoula, nosse dame!

François

Treûs copes... Èlzî fâre dès neûrès mousseûres, come di djusse... C' èst... Çoula s'

passé d'vins 'ne pitite sâle... Come vos dîrîz on p'tit sâlon... Li môrtuwêre èst djusse a costé... I-n-aveût deûs cintes djins po l' mons, a cist-èter'mint la... Rédjiheû

Bon ! Dji m' sayî di v's-avu 'ne loumîre di môrtuwêre... Dji v's-èvoûye vos treûs copes à pus-abèye èt... Èt vos madame, nos n' ârans nin dandjî d' vos totasteûre...

Li Vîle

Dji rawâd'rè chal tot près, divins lès coulisses... On n' sét mây... Si vos-avez dandjî d' mi, vos n' ârez qu' a m' houkî, dji sèrè prête... (*èle sôrtèye*) Rédjiheû

Èst-ce qui dji v' mète on pô dèl muzike ? Rivolez-v' on pô de viyolon ?...

François

Nèni, rin asteûre...

Rédjiheû Écran

!...

(*so l' écran, on veût dès sinnes d' èter'mint, al môrtuwêre... brâmint dès fleûrs... tot plin dèl djint...*)

François

(on moumint)... C' èsteût-st-in-èter'mint come on 'nnè veût nin tos lès djoûs... L' èter'mint d' on gros bonèt... I-n-aveût la dès djins qu' avît riv'nou d' tot-avâ, pus' po s' fé d'vey qui po l' mwért... *(â public)*... Vèyez-v', li sinne si passe vint-ans pus târd... Awè, a pô près vint-ans après nosse fameûs sècrèt... On s'crèt-Mawèt, awè... Vos savez bin, èdon: lès-âbes d' iviér qui div'nèt dès-âbes di prétins... Awè, l' èter'mint, c' èsteût... Vint-ans pus târd...

Sinne 6

(treûs feumes intrèt: Marie, Ingrid èt Chantal... adon-pwis treûs-omes: Paul, Sacha èt André)

Rédjiheû

(off) Dji v's-èvôye çou qu' dji a trové d' mîs... Fez tot doûs avou zèls, vos-avez la dèl quâlitè, savez... Marie... Ingrid... Chantal... Èt lès-omes... Paul... Sacha... Èt André...

François

Intrez, intrez, vinez chal... Sins trop' vis dîre, vola çou qu' dji vøreû bin qu' vos djouwîse... Vos-èstèz-st-a in-èter'mint... Vos v' ritrovez la tos lès sîh... Vos v' kinohez dèdja turtos... Turtos sâf onk... Onk di vos sîh qui dji va tchûzi... I-n-a la 'ne flouhe di djins... Dès djins dèl hôte, kimint qu' on dit... Vos vèyez l' janre, èdon...

André

Nos-èstans dèl famille d' â ci qu' èst mwért ?

François

Nonna... Po v' dîre li vrêye, c' è-st-in-èter'mint come tofér: li ci qu' èst mwért ni compte nin po grand tchwè... C' èst djuste l' ocâzion di s' riveûy inte kinohances... Di s' ritrover inte vikants, qwè... Çà fêt dè bin, téléfèye, di s' assûrer qu' on vike co toti, nèni...

Chantal

Nin dandjî, adon, dè fé lès cwanses qu' on-z-a dèl ponne ?

François Si çoula v' pout-st-êdî, pocwè nin ?...

Rédjiheû

(off) Çà va po l' loumîre ?

François

Vos polez mète on pô dèl coleûr... On djène ou bin 'ne sacwè insi... Rédjiheû

(off) Kimint çoula ? N' avez-v' nin dit qui c' èst 'ne môrtuwêre, chal ? François

Li môrtuwêre èst djusse a costé... Chal, c' èst li p'tit sâlon la qu' lès djins s' ritrovèt po poleûr taper 'ne copène.

Rédjiheû (*off*)

Qu' i vasse !

François

Bon... (*a Paul*) Vos, Paul, vos djouw'rez m' pèrsonèdje... Dji m' lome François...

(*a Marie*) Vos, Marie, vos sèrez Anne... (*a Sacha*) Vos...

Sacha Sacha, mi, moncheû...

François

Awè, Sacha... Vos vinrez 'ne munute avou mi èt lès deûs-ôtes, qui dji v' dèye qwè èt come, rapôrt al situwâcion... (*i va sôrti avou avou Paul, Marie èt Sacha...*)

Ingrid Bin

qwè ? Èt nos-ôtes ? Qui fans-gn', so ç'tins la ?

François

Vos-ôtes ?... Vos djâzez... Di çou qu' vos volez... Vos djâzez d' traze a catwaze...

(*François sôrtèye avou Paul, Marie èt Sacha... on moumint... onk ou deûs aloumèt 'ne cigarète...*)

Chantal

I fêt tchôd qui ç' n' èst nin possibe, divins cisse môrtuwêre chal ! André

Awè... Tchôd a "mori", s' on l' pout dîre, sins rîre... Èt pôr cåse qu' i fêt "neûr" di djins... Neûr di neûrès djins, pôr... Di tote manîre, mi, dji d'mane chal... Ni comptez nin sor mi po m' aler mète divins cisse bande la di fâs djubèts... Ingrid
I m' avise qui lès "pompes funèbes" ni savèt pus wice dîner dèl tièsse... Quéle atèlêye di djins !... Qué succès, dîreû-djdu bin !... Vât mîs trop târd qui djamây, nèni ?...

André

Bin awè... C' èst todi tofêr lès mèyeûs qu' ènnè vont lès prumîs, dist-on... Chantal

Çou qui vout dîre qui nos-ôtes, s' on-z-èst co todi la... Ingrid

Awè mins... Nèni !... Mi, dji l' inmève bin, mi... Dji l' inmève bin vormint, mi...

Chantal

Tot l' monde l' inmève bin, come di djusse... Avou tos lès çans' qu' il aveût !...

André

Fât bin dîre qui tot l' monde l' inme pôr bin, parèt, oûy qu' i n' èst pus la ! Chantal

Todi 'nn' è-st-i qui dès djins insi, on 'nnè frè pus, come dîreût m' matante ! Ingrid

Siya qu' on 'nnè frè co... Damadje... Awè, damadje... (*on moumint, adon-pwis, d' on côp...*) Vos-avez la on foû bê tayeûr, mam'zèle ! Chantal

Vos trevez ?... On "Dior", ma chère... On "Dior" a d'mèy pris... Mins s' nèl fât-i nin aler brutiner tot-avâ...

André

T' ès tote seûle ?... T' as lèyî t' "moncheû" al mohone ? Ingrid

Émile ?... I n' a nou tins a piède avou in-èter'mint, parèt, lu !... I n' aléve nin tot l' minme sèrer l' gârdje po çoula... "Sèrer ou nin sèrer, di tote manîre, il èst trop târd, asteûre", m' a-t-i dit...

André

Po t' dîre li vrêye, ça fêt 'ne bèle tchoke qui dji n' l' pus vèyou, Émile... Ingrid Bin awè... Émile ni vint pus wêre foû di s' gârdje... Il a d' l' ovrèdje disqu' al copète dèl tièsse... Tant qu' asteûre, todi sûr... Chantal Èt mi, c' èst pîron parèy... I n' fât nin creûre qu' André èst todi tofér so tchamps so vôyes, savez lu... I r'vint minme tos lès djoûs al mohone... Tos lès djoûs so l' côp d' cink eûres... Awè, mins... Avou on pakèt d' dossîs de ministère, parèt... Èdon, André ?...

André Mmmm

!

Chantal

Minme lès sèm'dis èt lès dimègnes qu' il èst s' narène divins sès papîs de ministère !... Fât bin dîre qu' i d'vreût-st-avu, a çou qu' i dit, ine bèle "prômocion", dimin ou d' après, èdon André... André Chantal !

Chantal

Qwè ? Ingrid èst come ine soûr, por mi: dji n' a rin-n-a lî catchî, mi. Ingrid Loukîz on pô totes lès courones di fleûrs qu' arivèt co... Si ç' n' èst nin mâlèreûs ! Fât-i pôr èsse bièsse, po fé èvoyî de fleûrs à dièrin moumint: i n' ârè nin minme li tins d' ènnè profiter...

Chantal

Hê ! Ho ! Ci n' èst nin vrêye ! Loukîz ! Mins awè, c' èst... Hê ! François ! André Diâle m' arawe, c' èst bin lu ! Hê ! Psst' ! Rote chal, vî stoumac' qu' on tape ine copène !

Paul

(tot-z-intrant) ... Â bin ça... Fât-i nin assoti... Si dj' m' aveû pôr doté qui... André Ça fêt qu' t' as riv'nou, parèt !...

Paul

Come vos l' vèyez, mès djins... Dji n'èl poléve nin tot l' minme lèyî 'nn' aler noste ome sins lî fé 'ne dièrinne pitite vizite, èdon... Bodjou André... Chantal, vosèstèz co pus bèle qui djamây, mi sonle-t-i... *(èl rabrèsse)*... Èt m' vîle crapôde, kimint va-t-èle ?...

Ingrid

Vîle crapôde ?... Nin co si vîle, va sûr'mint !... Crapôde de bon vî tins, divreûs-s' pus vite dîre!... Bodjou François.

Paul

Bodjou Ingrid... On s' fêt 'ne pitite bâhe, awè ? Ingrid

Bin dji m' ènnè dote ! Come a l' àbitude !... Pocwè ? T' as roûvî kimint qu' nos fis d'avance, mutwèt ?

André T'

as dèdja passé chal a costé ?

Paul

Awè... On sèfoke, la-d'vins... Èt avou totes cès sinteûrs di fleûrs la, li coûr mi hôssîh...

Chantal Èt

qwè adon-pwis, qui d'vinse ?

Paul Bin...

Mi...

Ingrid

Si ç' n' èst nin mâlèreûs: i fât qu' i-n-âye in-ètérmint, è vinâve, po qu' on r'veûse moncheû, parèt...

Paul

Mi ? I n' mi va nin co si mâ... Dji n' mi plin d' rin... Dèès p'titès-afêres qui n' vont nin trop mâ...

André Todi

djône-ome ?

Paul Awè.

Chantal Èst-ce

djdju bin vrêye, çoula ?

Paul Awè,

come dji v's-èl di !

Chantal So

t' carte d' identité, mutwèt, mins...

Paul Nèni

! Djône-ome po d' bon !

André

Qui volez-v' ?... Ènnè fât, èdon, dèès vîs djône-omes... Èdon, Ingrid ?... Ingrid Twè, c' èst bon insi, hin... Ni vin nin mète di l' ôle so l' feû... Cwand dj' a k'nohou François, c' èsteût bin divant dè rèscontrer Emile... À rés', vât nin lès ponnes dè djâzer di çou qui s' a passé inte di nos deûs... Nos-avans djusse situ deûs fêyes à cinéma... Nin vrêye, François ? Paul

Awè, siya !... Si dji m' rapinse bin, on "James Bond", li prumîre fêye... Èt l' deûzinme...

Ingrid

Li deûzinme fêye, nos n' avans rin vèyou dè film... Hè, hè !... À rés', i n' âreût pôr pus mâké qu' çoula !

Li Vîle

(qui inteûre) Dji v' pruzinte mès pus sincêrès condolèyances, savez, mès djins...
André Nèni, Madame... Li môrtuwêre, c' èst chal a costé. Li Vîle
A bon ! Adon, dji r'prind tot çou qu' dj' a di. *(èle rissôrtêye)* Paul
Èt vos ? Dihez-m' on pô ! Qu' èst-ce qui vos div'nez turtos ? Chantal
Todi l' minme vî djeû, François... Ine "villa" avou 'ne pissine... In-ome qui n' èst mây la, cåse qu' il ouveûre... Ine vicârêye divins dèl wate, mins... Sés-s' bin çou qu' c' èst twè, dè mons, dè loukî passer l' tins a s' mâ plêre...

André

Alè djans, Chantal !... Mi feume fêt todi lès peûs pus spès qu' i n' sont !... Nèl houîtez nin !... Nos-ôtes, tot va po l' mîs... Deûs p'tits-éfants qu' èlzî va bin èt...

Ingrid

Èt mi, nin d' èfant mins on gâredje qu' i lî va "po l' mîs" tot parèy !... Èt on "mari-gârajisse" po fé toûrner l' botike... Dji d'vreû pus vite dîre "on gârajisse" tot coûrt pace qui, po çou qu' èst d' èsse on mari, ci n' èst nin tot-a fêt çoula !... Dji m' vast-â cinéma tos lès sèm'dis èt dji veû todi l' film dèl prumîre al dièrinne munute, asteûre...

Chantal T'

as l' êr dèl rigrèter ?

Ingrid

Nèni ma chère !... Dji n' rigrète rin: c' è-st-insi èt dji n' sé rin fé d' ôte, adon... Fât bin mète sès ponnes às pîds dè bon Diu, èdon !... André
Rapôrt à bon Diu, vos-alez a mèsse, vos-ôtes ?...
Paul Dji n' è sé co rin, mi...

Chantal

Mi, André, dji tèl di: s' i n' arèstêye nin dè ploûre, i n' fât nin compter sor mi poz-aler d' pîd a l' èglîse, sés-s'... Oho, n' a nou risse !... Loukîz on pô quî vola... Ni sèreût-ç' nin nosse pitite Anne, téléfèye ?... Anne !... Anne!... André
Siya, c' èst lèy ! Îy sint Matî ! On s' va torade ritrover turtos come dè bon vî tins, mi sonle-t-i !... Dj' atake a m' dîre qui dj' a bin fêt dè v'ni... Ci n' èst nin todi mâlèreûs dè veûy s' ènn' aler ine kinohance !... Bon qu' c' èst po 'nnè r'trover dèsôtes, todi sûr...

Marie

(qui passe si tièsse) Munute ! Vo-m'-chal ! Dj' arive, savez ! (...on nèl veût pus)

Ingrid

Ça fêt dès razannêyes qu' on n' l' a pus vèyou, lèy ! Djèl comptève è l' Amèrike, mi !...

André

Nèni soûr... È l' Ôstralîye !

Ingrid

Amèrike... Ôstralîye... Onk c' èst l' ôte, por mi !... C' èst bin lon foû payis, todi sûr...

Chantal

Qui v' sonle-t-i ? Vos dirîz torade ine vîle feume, lèy, nèni !

André

Tês'-tu va !... T' as bin candjî, twè avou... Ti l' aveûs r'vèyou, twè, François ? Paul Mi ? Nèni sûr !... Nèni, nonna !... Djamây !
(Marie inteûre avou Sacha)

Marie

Come dji so binâhe di v' riveûy turtos !... Èt qwè ? Kimint v' va-t-i, vos-ôtes ? (*èle rabrèsse Chantal, Ingrid èt André*)

Chantal

Nos-ôtes, ça va !... Èt twè ? Dèès qués novèles ? Marie Mi ? Bin... Bon... Si vos mèl pèrmètez, dji v' pruzinte Sacha... Mi-ome... Sacha, dji t' pruzinte chal çou qu' on lome "dès vîs camas" ! André Bin binâhe di v' rèscontrer, moncheû... Sacha... Sacha Parèy por mi !... Bodjou savez mès binamêyès djins... Marie Bodjou François.

Paul Bodjou...

Marie Qué

tins, hin !

André

Qué tins ?... C' èst l' tins a l' îdèye po in-ètér'mint, mi sonle-t-i ?... On tins po rèstchâfer on "r'freûdi", parèt... Èt adon, la qu' on 'nnè va, c' èst todi l' tins a l' îdèye, mi sonle-t-i !...

Chantal

Djans, èt qwè Anne ?... Raconte !... T' ès todi ad'lé lès kangourous ? Marie Nèni... Sacha a tapé djus sès-afères a Mèlbourne... On-z-a riv'nou à payis... Sacha Al mohone, kimint qu' èle dit... Anne aveût çou qu' on lome "li mà dè payis".

Marie

Mutwèt mins... I n' aveût nin qu' mi, d' abôrd ! Chantal

Dihez-m'... Pôy kibin d' tins èstèz-v' mariés, vos deûs ? Dji l' a d'vou raprinde, d' onk ou l' ôte mins...

Marie Pôy

torade sîh ans !...

(on veût François qui va cwèri l' Vîle èt qui lî djåse tot bas)

Ingrid Èt

vos-avez dès-éfants ?

Marie Nèni...

Anfin... Nin co...

Sacha

I n' fêt nin âhèye viker, savez, è l' Ôstralîye... On n' a nin todi lès-ahèsses qu' i fât... Chal, ci sèrè tot-ôte tchwè, come di djusse...

Li Vîle

(qui inteûre) On v' fêt dîre qui, si vos n' volez nin rater l' mwért, i sèrèût mutwèt tîns di v' mète èn-alèdje so l' côp, savez, mès djîns... Chantal

Awè bon !... Èt come i ploût co todi, André, si t' aléves cwèri l' vwètûre, çoula m' freût pôr plêzîr, veûs-s'!

André Dj'

î va so l' côp, madame !...

Sacha

Dji m' va-st-avou vos... *(a Marie)* Dji t' vinrè cwèri so l' soû, mi-amoûr... *(i sôrtèye)*

(so l' costé, on veût François qui djåse al Vîle... èle fêt on pas vè Ingrid èt Chantal)

Li Vîle Pssst'

!...Pssst' !...

Chantal

Awè, djusse ! I fâreût mutwèt qui nos-îrîs (sâf respèt) vûdí lès-êwes, èdon soûr...

Ingrid

Bone îdèye ! Li curé v' fêt chal dès mèches qui v' dinèt dèdja-st-ine îdèye di çou c' èst qui "l' èternité" !...

(Chantal èt Ingrid sôrtèt. Marie èt Paul dimanèt tot seûs so l' sinne... François inteûre èt s' mète divins 'ne cwène... on n' veût pus lès-îmâdjès di l' ètér'mint so l' écran)

Paul Èt

qué novèle, twè ?

Marie

Mi ?... Ça va, mi... *(on moumint)*... Èt twè, kimint t' va-t-i ?... Paul

Mi ?... Nin trop mâ... *(on moumint)*... Èt... Sacha èt twè, vos v's-avez mariés, è l' Ôstralîye ?

Marie Awè...

Paul Ça

frè torade dîh ans qui t' as 'nn' alé, nonna ?...

Marie Onze ans, si dji m' rapinse bin...

Paul

Li dièrinne fèye qu' on s' a rèscontré, c' èsteût divins 'ne librêre, si dji m' sovin bin... T' ènnè rapinses-tu ?

Marie

Awè ! Fwért bin !... Quéle mémwêre qui t' as !...

Paul

Di ç' tins la, c' èsteût dèdja lu qui t' rawårdéve, divins l' vwètûre, so li d'vant ?...

Marie

Nèni... Dji n' sé pus quî c' èsteût... On camaråde, por mi... Dji n' a k'nohou Sacha qui deûs' treûs-ans pus târd...

Paul Èt lès

deûs colons s' ont-st-ènûlé so l' còp, adon ?...

Marie

Awè... (*on moumint*)... Il a volou fé dès-afêres è l' Ôstralîye... Paul

I v's-ènn' a tot l' minme falou dè tins, divant di v' marier... Marie

Tot-â pus' cwate cink ans... On s' aveût portant bin djuré qu' on n' si marèy'reût mây mins... Qui vous-s' ?... Lâvâ... Bin lon foû payis... Paul

Qu' èst-ce qui çoula vout dîre: "Lâvâ... Bin lon foû payis" ? Marie

Ci n' èst nin parèy qu' avâr-chal, veûs-s'... Lâvâ... Bin lon foû payis, on s' ritroûve èrî d' tot... Èrî d' tot èt d' tot l' monde... A deûs mins... A deûs mins tot seû tot l' minme... A deûs tot seû, qwè... Èt li tins n' passe nin... Paul

Si dji comprend bin, vos v's-avez marié po passer l' tins, adon... C' èst çoula mutwèt ?...

Marie

Nonna... Nonna sùr... Èt... Èt twè François, qui d'vins-s' ?...

Paul Rapôrt a qwè ?...

Marie Rapôrt

a l' vicârèye...

Paul Rin

!... Rin !...

Marie Kimint

çoula "rin" ?...

Paul

Rin !... Anfin... Nin grand tchwè, todi sùr... Rin qui mèrite qu' on l' mète so l' gazète, al prumîre pådje, po v's-èl fé savu, mam'zèle...

Marie A

bon !

(*Sacha vout-st-intrer mins François nêl lêt nin fé*)

C' èst bièsse, hin, qu' i fât-st-avu in-ètérmint, po r'trover tos sès vîs camarâdes...
Paul Dji n' tèt fê nin dîre !...

Marie

C' èsteût l' bon vî tins, hin çoula, François...
Paul Awè Anne, èt portant...

Marie

C' èsteût îr èt d'vant-z-îr tot-a 'ne fèye, mi sonle-t-i...
Paul C' èst oûy èt asteûre tot-a 'ne fèye, vous-s' dîre
!... Marie Kimint çoula ?...

Paul

Ni t' fê nin dès mâs d' tièsse po si pô d' tchwè... Èst-ce qui t' as-st-avu dès novèles
di Chantal, twè, so ç' tins la ?

Marie

Awè... Lès prumîs moumints, on s' èvoyîve dès lètes... Adon, on s' a rindou
compte, fêt-a fêt', qu' on n' aveût pus rin-n-a s' dîre... Mi, todi sûr... C' è-st-insi qu'
on n' s' a pus èvoyî qu' ine carte al novèle an... Adon-pwis, pus rin... Paul
N' èsteût-ç' nin lèy qu' èsteût t' mèyeûse camarâde, di ç' tins la ?... Marie
Bin siya !...

Paul Di

ç' tins la ?...

Marie

Awè, di ç' tins la !...

Paul

Mins, asteûre, ci n' èst pus parèy... Vo-t'-la riv'nowe, asteûre... Marie
Bin awè... Câse dès-afêres di Sacha, come di djusse...
Paul Ça n' alève nin a Mèlbourne ?...

Marie

Siya, siya!... Ça n' âreût nin polou mîs, mins...
Paul Mins qwè, adon ?...

Marie

Sacha t' l' a dit: dj' aveû çou qu' on lome "li mâ dè payis"... L Ôstralîye, c' èst bê...
Foû bê, divreû-dj' dîre... Mins... Mins 'ne fèye qu' on r'sint l' pwès dèsannêyes...
Ine fèye qu' on sint qu' on d'vint vî... Ci djoû la, on s' rind compte qui... On s' rind
compte qui ç' n' èst nin on payis po d'v'ni vî !... Paul

Comptes-tu qu' i-n-a, chal so l' tère, on payis po div'ni vî ?... Marie

Awè... Ci payis-la qu' nos-èstîs djônes... Li payis d' nosse djônèsse, qwè...
Paul C' èst bin lon, çoula, por mi...

Marie

Awè !... Èt por mi tot parèy, mins... Ça fêt dè bin, dès côps qu' i-n-a, di s' rapinser...
Ça fêt dè bin dè ratûzer a s' djône tins... Ça fêt dè bin, lès sov'nances... *(dès deûs
costés dèl sinne (on n' lès veût câzî nin), Eric, Pat, André, Chantal, Ingrid, Sacha,*

li Vîle èt l' rédjiheû ont-st-intré... i "mûzèt", tot douç'mint, ine muzike po lès mwérts, qui va cori disqu' al fin dèl sinne) Paul

Ti sés... T' ès todi l' minme, twè... Por mi, ti n' as nin candjî... C' èst todi bin twè, Anne...

Marie

(èle rèye)

Paul Poqwè

rèyes-tu ?...

Marie

Mande èscuse, François... C' èst pôr trop bièsse... Paul

Qu' èst-ce qui c' èst qu' èst pôr trop bièsse ?... Qui dji t' dèye qui t' n' as nin candjî ?... Ci n' èst qui l' vrêye, portant !

Marie

Ci n' èst nin çoula qu' dji vou dire... Mâdjine-tu qui, lâvâ, bin lon foû payis, è l' Ôstralîye, i m' arivéve dè tûzer... Dè tûzer a... A chal... Dè tûzer a... A vos turtos... Dè tûzer a twè, François...

Paul Dè

tûzer a mi ?...

Marie

Awè, çoula m' arivéve... "Tûzer"... "Tûzer": dji n' aveû qu' çoula a fé, mi, è l' Ôstralîye !... Lès djoûs m' avizît pus longs qu' ine saminne, adon... Adon, dji tûzéve... Dji tûzéve a tot... A rin... Èt, pinses-tu qui t' n' aveûs-s' nole pitite plèce, ni sèreût-ç' qui divins 'ne cwène di mès sov'nances... Paul Qui sé-dj', mi ?...

Marie

François... Cwand dji tûzéve a twè, dji m' dimandéve: "S' i m' arive dèl rèscontrer, dimin ou d' après, qui m' va-t-i dire ?"

Paul Èt

qui rèspondéves-tu a cisse kèsse la ?...

Marie

Dji wadjîve qui l' rèsponse sèreût: "...T' ès todi l' minme... Por mi, ti n' as nin candjî... C' èst todi bin twè..." Veûs-s'...

Paul Bin...

C' èst qu' c' èst vrêye, parèt !...

Marie Qui

c' èst vrêye... Qwè ?...

Paul

Qui c' èst todi bin twè... Qui t' ès todi l' minme... Qui t' n' as nin candjî... Marie Awè, François, mutwèt mins... Mins s' n' a-t-i co ôte tchwè qu' dji t' deû dire... Ôte tchwè... Ine ôte vrêye... Tot parèy...

Paul Èt

qwè, s' i v' plèt, mam'zèle ?...

Marie

Qui... Qui dji n' sé nin, mi... Qui... Cwand dji tûse, la qu' on s' a rèscontré... On parc... Dè-s-âbes... Dè-s-âbes qui r'boutît après l' iviér... Paul Awè, èt qu' i-n-a-t-i avou çoula ?...

Marie

Asteûre qui... Qui "C' èst todi bin mi" ... Qui "dji n' a nin candjî" ...
Paul Èt bin qwè, adon ?...

Marie

Rin, djo... Veûs-s', François... On Parc... Dè-s-âbes... I n' a nin d' qwè rimpli totine vicârèye, avou tès rævions !...

Paul Avou

mès... Si tèl dis !... Mins mi, dji...

(François a v'nou ad'lé Paul. èl prind po li spale. i sôrtèt tos lès deûs) Marie
François !... François !... Dji n' ti voléve nin fé dèl ponne !... François !... *(éle sôrtèye)*

Sinne 7

Li vîle *(tot-z-intrant)*

Hê, Marcel ?... Marcel ?...

Rédjiheû Qwè

? Qu' i-n-a-t-i ?...

Li Vîle Wice

èstez-v' ?...

Rédjiheû

(qui inteûre) Vo-m' chal, feume !... Wice volez-v' qui dj' seûye ?... Dji n' sâreût-tèsse qui chal tot près, èdon !

Li Vîle

Avez-v' rimarké mi-intrêye, al dièrinne sinne ?... Bin-n-atoumé, èdon ?... Rédjiheû
(i s' achèye èt s' rôle ine cigarète) On n' vis-aveût portant nin d'mandé d' intrer...

Li Vîle

Dji sé bin, mins... C' èst çoula, èdon fré, qu' on lome lès "roles di compôzicion"...
C' èst çoula qui fêt qui l' sinne ravise li vrêye, po tot l' monde... C' èst çoula qui vint prinde li public po l' min, po l' èminer so l' vôle d' ine fâve qui va toûrner a...
A çou qu' on vout, mins... Qui va toûrner à vinêgue, cissechal, mi sonle-t-i...

Rédjiheû

C' èst mutwèt telefèye çou qu' on v's-a-st-apis, la qu' vos volîz fé dè tèyâte, dè tins qu' vos-èstîz co djône ?...

Li Vîle

Dji n' sé pus, mi, mins... Çou qui m' a r'mouwer lès tripes, mi, divins cisse sinne la, c' èst qui... Ni riyez d' mi, èdon... Çou qui m' a r'mouwer, c' èst qu' i plovéve...

Rédjiheû

Qu' i plovéve ?... N' a nou risse... Vos n' m' alez nin tot l' minme dîre qui... N' a nou risse !... Qu' i plovéve... Èt adon-pwis ?... Li Vîle

Dihez, Marcel... Vos n' avez mây rimarké, vos, moncheû l' rédjiheû, qu' i ploût todi tofér âs-èter'mints ?...

Rédjiheû Â

awè ?... Èt bin, nèni !...

Li Vîle

Siya, moncheû l' rédjiheû... I ploût todi tofér !... Èt qu' on n' mi vinse nin dîre qui c' èst l' hazard, èdon çoula... Nèni va sûr !... Ci n' èst nin l' hazard !... Rin-n-a veûy avou l' atoumance, çoula !...

Rédjiheû

Mins, qui m' racontez-v' la ? I-n-a, chal, dîs-èter'mints po l' mons... Tos lès djoûs, pôr... Adon qwè ?... Dèdja qui l' cîr nos vint ramouyî l' cabus, pus sovint qu' a nosse toûr, fât-i co pôr qu' i ploûse tos lès djoûs qu' i-n-a-st-in-èter'mint, asteûre ?...

Li Vîle

Mon Diu, qui vos-èstèz mak'té !... Dji n' vis djâse nin di tos lès-èter'mints, èdon mi, come di djusse !... Dji n' vis djâse qui dèz-èter'mints la qu' dji va... Dji vou dîre... Lès-èter'mints dèz djins qui dji k'nohe... Vos n' mi crèyez nin, mins... Cès-èter'mints la, i ploût... I ploût todi tofér... Alez' savu pocwè ?... Rédjiheû
Vola 'ne drole di kèsse, alez... "Alezi savu pocwè ?" Li

Vîle

Awè, moncheû, ine drole di kèsse... Dji v's-èl va dîre plat'-kizak... Dji m' ènnè foute, mi, dèz-èter'mints dèz djins qui dji n' hàbite nin... Dji n' a d' keûre dèz djins qui dji n' veû nin vol'tî... Dèz djins qui dji n' inme nin, telefèye, mins... Cès djoûs la, èdon... Cès djoûs la, i n' plout mây... À rés', dji so-st-a pô près sûre, d' abôrd, qui l' djoû qu' dji frè m' dièrin hikèt, i lûrè lès cwate solos !... François (*il inteûre èt va s' achîr ad'lé l' rédjiheû*)

Rédjiheû Adon

qwè ? C' èst çoula qu' vos volîz ?...

François Mmm...

Rédjiheû C'

è-st-insi qu' çoula s' a passé, nèni ?

François Awè...
 A pô près, todi sûr...
 Li Vîle Èt,
 c' èst bin vrêye qu' i plovéve ?...
 François
 Qu' i plovéve ?... Dji n' è sé rin, mi... Dji... Dj' a... Dj' a roûvî...
 Li Vîle Damadje !... Damadje vormint !...
 Rédjiheû A-dj'
 bin fêt di v' mète ine muzike po lès mwérts ?...
 François Vos-avez bin fêt !... C' èsteût-st-a l' îdèye
 !...
 Rédjiheû
 Dihez... Si dj' a bin compris... Vos l' avîz co todi è vosse tièsse, vosse pitite Anne
 ?... È... È vosse coûr, téléfèye ?...
 François Awè,
 mutwèt...
 Rédjiheû
 Èt... Si dj' a bin compris, c' èsteût parèy por lèy... Di l' ôte costé dèl tère, pîds è l'
 êr èt tièsse è bas, èle tûzéve a vos, co traze fèyes... Pus sovint qu' a s' toûr, mi
 sonle-t-i todi sûr... Mins...
 François Mins
 qwè ?...
 Rédjiheû Qu'
 a-t-èle volou dîre, al fin dè compte ?...
 François Cwand,
 çoula, al fin dè compte ?...
 Rédjiheû
 À moumint qu' vos d'hîz qu' èle n' aveût nin candjî èt qu' lès-âbes riboutît...
 François
 C' èsteût s' manîre a lèy di m' fé savu qui dji n' èsteû pôr qu' on boubiè... Qui dji
 n' èsteû qu' in-èstèné... Qu' in-ènocint catwaze... Qu' ine bièsse po d' bon, divreûdj'
 dîre, awè !...
 Rédjiheû
 A bon ! Èt... Divins vosse fâve, dji vou dîre "li vrêye fâve", a-t-èle sayî di v's-èl
 fé comprinde tot fî parèy ?
 François
 Awè... Awè mins s' n' a-t-èle nin tant tchûzi sès mots, parèt... Èlle a stu pus...
 Kimint va-dj' dîre ?... Pus hagnante... Awè, tot plin pus hagnante... Li
 Vîle

Mutwèt qu' a fwèce dè viker avou dè kangourous, qu' on d'vint on pô pus "sâvadje", si dji pou dire, èdon moncheû...

Rédjiheû

N' èspêche qui, cwand vos-avez 'nn' alé, èle vis-a corou après portant... François Bin çoula, vèyez-v', ça n' s' a nin passé insi po d' bon... Rédjiheû

Mutwèt mins... Vos v's-avez r'vèyou, tot l' minme, après côp ?... On l' rissintéve, çoula qui vos v's-alîz r'veûy, on djoû ou l' ôte... François Mutwèt, awè, mins...

Rédjiheû Èt

cwand, èt wice, èt k'mint ?...

François

Dj' a r'tossi lès manches di mès pinsêyes èt... Èt dji lî a tèlefoné... Si-ome n' èsteût nin la... Dj' lî a d'mandé po qu' èle vinse magnî on bokèt avou mi, à rèstorant...

Rédjiheû Èt

qwè, adon-pwis ?...

François

Èlle a bin volou, parèt... Èle m' a dit qu' awè... Rin d' pus normâl, mi sonléve-ti...

Rédjiheû

Alè djans !... Dj' v' mète chal ine tâve... Deûs tchèyîres èt tot çou qu' i fât... Sins compter qui... Dj' a pôr li costume a l' îdèye po fé on foû bê "mêsse d' ôtel"... Li Vile

Si vos volez, dji m' ocup'rè dè vins, mi... Dj' m' î k'nohe, savez... A fwèce dè beûre on p'tit vère totes lès-al-nut'...

François

Nèni, nonna... Munute... Nin d' intrêye di djeû...

Rédjiheû Èt pocwè nin ?...

François

Nonna... Divant dèl ritover, i mèl fât d' abôrd piède, èdon... Awè, i mèl fât piède... I mèl fât piède, ine prumîre fèye... I mèl fât piède, po sayî dè bin comprinde... Po sayî dè tot comprinde... Po sayî dèl comprinde lèy, awè...

Sinne 8

(MIME – François djâse à rédjiheû... i lî èsplike qwè èt come... li rédjiheû si r'mowe po-z-adjinç'ner l' dècôr... lès-acteûrs aminèt çou qu' i fât... li sinne èst pàrtèye è deûs... Eric èt Pat vont prinde plèce... d' on costé: ine tâve èt deûs tchèyîres po ravizer 'ne tèrresse di cafè... so l' écran: dè vvwètûres qui passèt... on djouweû d' ârmonica passe, lu, "inte lès tâves": i djowe tot douç'mint... Pat prind plèce... di l'ôte costé: ine "bièsse tâve", ine tchèyîre, nole muzike. So l' écran, l' îmâdje d' ine guèrite. Eric èst moussî a sôdârd... Li loumîre passe d' on costé a l' ôte...)

André

(il inteûre... il èst moussî a garçon d' cafè mins s' n' a-t-i pus rin-n-a veûy avou l' André dèl sinne 6)

Èt qu' èst-ce qui nosse mam'zèle prind'rè, s' i v' plèt ?

Pat Mi ?... On coca...

André Vo-l'-chal

so l' còp, mam'zèle !

(I sòrtèye... Pat droûve si sacoche... èle prind foû ine lète èt s' atake-t-èle al lére... on-z-ètind l' vwès "off" d' a Eric...)

Eric

Anne, mi binamêye... Dji t' sicrèye, abèye bin vite, ine pitite lète... Dji vou-tèsse sûr qu' èle ariv'rè divant sèm'di qui vint... Come dji m' ènnè dotéve, dji n' va nin poleûr rentrer: on-z-a fêt 'ne creû so totes lès pèrmissions... C' èst çou qu' on lome, chal, "li minme pûne po tot l' monde"... C' èst tot çou qu' il ont trové po nos fé tot p'tits... Todi pus p'tits !... Po nos fé arèdjî, awè... Èco 'ne flêrante îdèye po nos fé creûre qui nos n' avans nou dreût... Qui c' èst zèls lès "mêsses" !...Mi p'tit trèzôr, dji n' so nin minme sûr qui...

André Èt

on coca po nosse mam'zèle, onk !

Pat Mèrci...

André

Èt qwè, vosse bê sôdârd ? Todi ossi tchôd après vos ?

Pat Mi sonle-t-i qu' awè...

André Èt

cwand r'vint-i vosse bê "kaki" ?

Pat

Dji n' è sé rin... Si ç' n' èst nin oûy, ci sèrè d'min... Ou bin pus târd, mutwèt... André Adon... Dj' âreû co bin, téléfèye, mi tchance, mi, so ç' tins la ?... Qwè ?... Qu' ènnè d'héve?...

Pat Dji

n' a nin dit çoula, mi...

(André sòrtèye. Pat ratake a lére – Vwès "off" d' a Eric...) Eric

Mi p'tit trèzôr, dji n' so nin minme sûr qui dj' ârè l' ocâzion dè riv'ni l' sèm'di d' après... On djâse, asteûre, di "manèuves avou l' OTAN"... Mâk'reût pôr pus qu' çoula !... Si c' è-st-insi, nos 'nn' ârîs pôr, adon, po 'ne dîhinne di djoûs, po l' mons... S' i-n-a-st-on bon Diu po lès hanteûs, qu' i m' dèye çou qu' dji fê chal !... Abèye, sicrèye-mu on p'tit mot... Chal, sins twè, dji... Dji sèfoke... Dji t' inme... Dji t' inme... Dji t' inme... Eric.

(Pat rimète li lète è s' sacoché... èle beût on p'tit côp... adon-pwis, èle prind on papî, on bic' èt si mète-t-èle a scrîre... li djouweû d' ârmonica s' arèstêye tot douç'mint... li loumîre candje di costé... on veût Eric qui lét 'ne lète... on-z-ètind l' vwès "off" d' a Pat...)

Pat

Mi grand sôdârd... Dj' a r'çû cisse lète-la qui m' fêt savu l' mâle novèle... Èco 'ne fèye deûs "wèk-èn" sins twè... Ça va torade fé ût meûs qui t' as 'nn' alé... Qui c' èst long !... Qui c' èst long, awè !... Dji so-st-a m' dimander kimint qu' nos n' avans nin stu capâbes dè mîs houmer nosse boneûr, cwand nos-èstîs nos deûs...

C' è-st-asteûre, qui nos-èstans bin lon èrî onk di l' ôte, qui dji comprend kimint qu' nos-avîz bon, di ç' tins la... Di ç' tins la, awè... Di ç' tins la...

(li loumîre candje di costé. Pat èst todi al tâve mins so l' deûzinme tchèyîre. èle n' èst pus moussèye parèy. c' è-st-in-ôte djoû... vwès "off" d' a Eric...) Eric

... Come di djusse, i m' fâre d' abôrd trover 'ne bone plèce... Adon-pwis, mi, dji m' veû bin, dèdja, divins 'ne pitite mohone al campagne... Qué boneûr !... Avou on p'tit djârdin, pôr... Nos frîs dèspâgnes, come di djusse... Nos magn'rîs nos...

Nos salâdes, nos manje-tout, nos frêves, nos...

André Èt on coca po nosse mam'zèle, onk !

Pat Mèrci...

André

Adon qwè ?... Sèreût-ç' oûy al nut' qui dj' âreû m' tchance po d' bon ?

Pat Lèyîz-m' trankile, s' i v' plêt !...

André Sèm'di

qui vint, mutwèt, adon-pwis ?

Pat Alez'

al djote, moncheû !

André

Vos savez, mam'zèle, vosse bê sôdârd... I n' vis fât nin rafiyî al vûde, savez... "Loin des yeux, loin du coeur", dist-i li spot, è francès... Come di djusse !... Hè, hè, hè...

(i sôrtèye)

(candj'mint d' loumîre; Eric rilét s' lète...)

Eric

Nos magn'rîs nos... Nos salâdes, nos manje-tout, nos frêves, nos... Pat

(vwès "off")

... Adon, dj' a stu fé on toûr avou Chantal... Èle s' a-st-aplakî avou in-ome tot plin pus vî qu' lèy... Èle mi raconte qu' èlle a sogne di s' ritrover avou on spès vantrin... Ci sèreût pôr li feûte, mins... Qui vous-s' qui dj' lî dèye... À rés', ni fâreût-i nin qui nos djâz'rîs d' çoula ossu, nos deûs ?... *(candj'mint d' loumîre. Pat a candjî d' tchèyîre...)*

Pat

À rés', ni fâreût-i nin qui nos djâz'rîs d' çoula ossu, nos deûs ?... A sîh eûres, dji l' a stu raminer è s' mohone...

Eric (*vwès*)

"*off*")

T' as sùr'mint rêzon mins, veûs-s', cwand dji tûse a twè... Cwand dji tûse a nos deûs... Dji nos r'veû so nosse banc, è nosse parc... Dji t' prind divins mès brès'... Dji t' sére si tél'mint fwért qui dji n' sâreû mådjiner on pus grand boneûr... Come di djusse, la qu' nos sèrons mariés... La qu' ti sèrès m' feume po d' bon... La qui... Qui nos sèrans onk a l' ôte... Twè a mi èt mi a twè...

(*Pat a l' êr dè sondjî, on moumint*)

Nos sèrans onk a l' ôte... Twè a mi èt mi a twè...

(*èle mète li lète so sès gngnos*)

Nos sèrans onk a l' ôte... Twè a mi èt mi a twè...

Mins, nos-avans co l' tins d' î tûzer... Po l' djoû d' oûy, i nos fât discompter lès djoûs... Discompter lès djoûs, c' èst tot...

André Èt,

vochal po mam'zèle !

Pat

Qu' èst-ce qui c' èst, çoula ? Dji n' a rin d'mandé, mi ! André

"Gin fizz" !... C' èst por vos, binamêye mam'zèle... Vos n' avez nin vèyou qu' in-a 'ne sacwè d' candjî, parèt, oûy ?... Dji n' a pus m' vantrin, vèyez-v', mam'zèle... C' èst m' djoû d' condjî èt... Ci vère la, c' èst por mi... Si vos l' sohêtîz pôr, dji m' pôreû minme achîr a vosse tâve... Pat Bin...

André Dji

pou, awè ?...

Pat Pocwè

nin ?...

(*candj'mint d' loupîre*)

Pat

(*vwès off*) ...C' èst bin vrêye, çoula... Dj' a bin r'sintou, li dièrinne fèye qu' on s' a vèyou, qui dji n' mi kidûhéve nin come ti l' âreûs bin volou... I fâreût sayî di m' comprinde, twè avou... Qui t' sonles-tu ?... Bon qu' nos-èstans-st-oblidjî d' èsse bin lon èrî onk di l' ôte, c' èst... Ni sèreût-ç' nin l' ocâzion dè tûzer a k'mint qu' nos pôrîs viker nos deûs... Awè, nos deûs, mins... Mins, po çoula, dji t' dimande cwinze djoûs... Cwinze djoûs sins moti... Cwinze djoûs sins novèle... Cwinze djoûs sins pus nole lète... Cwinze djoûs po mète mès-îdèyes è plèce... Po mète nos-îdèyes è plèce... Asteûre, François, dji t' dimande d' avu l' fwèce dè fé parèy qui mi... Deûs saminnes sins moti... Sins nole lète... Deûs p'titès saminnes po tûzer a nos deûs... Dji t' rabrèsse... Anne.

(Eric riplôye li lète èt l' mète è s' potche. i prind on papî, on bic èt s' atake-t-i a scrîre, tot djâzant...)

Anne, mi-amoûr. (Si téléfèye dji t' pous loumer insi, come di djusse ?)... Dj' a bin r'cût t' dièrinne lète... Cwinze djoûs... Deûs saminnes... Qui c' èst long !... Dji m' va d' veûr fé 'ne fameûse fwèce, mi... Çou qu' dji va fé, mi, c' èst... C' èst t' sicrîre tos lès djoûs mins... Mins n' èvoyî nole lète èt... Èt t' lès d'ner turtotes d' on côp, la qu' nos nos r'veûrans, divins cwinze djoûs... Deûs saminnes èt... Dji sèrè la, li sèm'di... So l' côp d' deûs-eûres... Dji t' îrè rawârdèr so nosse banc... È nosse parc... Dji n' sé kimint t' dîre qui dji m' rafèye dèdja... Dji n' pou mådjiner qui... Qui freû-djdu si ti n' èstéves nin la ?... Nin possibe, hin, çoula !... Dji t' rabrèsse, Anne, mi-amoûr...

(li loumîre discrèhe, dè costé d' Eric, èt rivint, tot douç'mint à mitan dèl sinne... so l' écran, on r'veût lès-îmâdjès dè parc... li viyolon vint djouwer "Les parapluies de Cherbourg... après on moumint, vochal Eric qu' a mètou ine longue "gabardine"... i s' vint mète à mitan dèl sinne... i rawâde tot loukant d' on costé èt d' l' ôte s' i-n-a nouk qui vint... li muzike si fêt todi pus fwète... adonpwis, d' on côp: neûr èt silance...)

Deûzinme pàrtèye

Sinne 9

(li loumîre rivint. Eric èst co toti a s' plèce. François è-st-a costé d' lu. li rédjiheû inteûre...)

François C'

èst bin rindou, coula, m' fi... Fwért bin...

Rédjiheû

Il a bin fêt çoula, èdon, nosse djône ome ? ... Èt l' muzike ? *(i gruzinéye)* Djusse çou qu' i faléve, mi sonle-t-i... Hè, hè, dji r'sin çoula, savez, mi... François A l' îdèye, awè ! *(a Eric)* C' èst bon m' fi, dji n' a pus dandjî d' twè tot-asteûre... *(Eric sôrtèye)*

Rédjiheû Adon

qwè ?... Èle n' a nin v'nou, èdon ?

François Nonna,

èle n' a nin v'nou...

Rédjiheû

I n' vis fât nin tracasser al vûde, savez: vos n' ètez l' prumî qui l' ârmêye a fêt wiyinme... Èt nin l' dièrin nin pus, à rés'... Èt minme qu' asteûre qu' on n' va pus sôdârd, c' èst co téléfèye pès !

François

Dji n' sé nin si c' èst l' ârmêye qui m' a fêt wiyinme, kimint qu' vos d'hez, mins çou qu' dji so sûr c' èst qu' èle n' a nin v'nou èt qui... Qui dji n' l' a mây pus r'vèyou, après côp...

(François prind lès deûs vêres so l' tâve. i lès louke on moumint. on-z-ètind "off" lès vwès d' a Pat èt d' a André...)

André

"Gin fizz" !... C' èst por vos, binamêye mam'zèle... Vos n' avez nin vèyou qu' in-a 'ne sacwè d' candjî, parèt, oûy ?... Dji n' a pus m' vantrin, vèyez-v', mam'zèle... C' èst m' djoû d' condjî èt... Ci vêre la, c' èst por mi... Si vos l' sohêtîz pôr, dji m' pôreû minme achîr a vosse tâve... Pat Bin...

André Dji

pou, awè ?

Pat Pocwè

nin ?

Li Vîle

(tot-z-intrant) ...Awè, fât-i nin assoti ! Mi, dj' âreû stu so l' sinne a ç' moumint la, qui dji v' l' âreû on pô r'mouwé, savez, li p'tit sôdârd... Aveût l' êr tot-a fêt foû dès tins, lu, nèni ?

François

Mutwèt bin mins... On n' si fêt nin fé, parèt... Adon, qui volez-v' ?...

Rédjiheû Èle n'

a nin v'nou èt vos n' l' avez mây pus r'vèyou ?

François

Mây pus nèni... Èt dji n' a mây pus avu nole lète nin pus... Après m' tins a l' ârmêye, dji raprinda qu' èle balzinéve avou onk èt avou l' ôte... Rédjiheû Ine sins-oneûr, qwè !

Li Vîle

Nèni moncheû, pace qui... Mi dîrîz-v' bin, vos, pocwè qu' ine feume, qu' on veût avou onk èt avou l' ôte, c' è-st-ine "sins-oneûr" adon qu' in-ome, qui n' èst nin so 'ne feume près, on l' prind po on supèrman' ?

François

Ci n' esteût nin ine sins-oneûr èt dji n' esteût nin on supèrman'... Po sayî di m' rapâfter, dj' a rèscontré Ingrid mins... Dj' a fêt lès cwanses... Èt lèy tot fî parèy, pinse-djdju...

Rédjiheû

Tot compte fêt... Tot compte fêt, veste istwére, c' è-st-ine istwére come i-n-a co traze, adon...

François

Bin... Sûr'mint qu' awè, mins... Mins, â-d'vins d' mi-minme, dji n'èl rissin nin insi, parèt...

Li Vîle

Èt adon-pwis ?... Vos n' vos-avez nin tot l' minme tapé è Moûse ... François

Nèni... Dj' a trové 'ne plèce bin lon d' chal èt dji m' a fê-st-ègadjà... Sâf qui... Sâf qui dji n' poléve rafacer Anne di mès sondj'rèyes... Rédjiheû

Mins... So l' tins d' l' ètér'mint, Paul a djâzé d' ine librêre, mi sonle-t-i ?... C' èst vos qu' aveût soflé l' îdèye a Paul ?...

François

Awè... Dj' a r'passé chal, treûs cwatre ans après qu' dj' âye situ sôdârd èt... Èt dj' a r'vèyou Anne... Li pus grand dès hazârd... Divins 'ne librêre, awè... Li Vîle

Â mins çoula, i fât qu' on l' djowe, savez ! Vos savez, moncheû, bin qu' djèl dèye mi-minme, c' èst d'vins l' role d' ine librêre qui dji m' sin l' mîs, mi...

Rédjiheû

Dji n' kinohe wêre di role di librêre, savez mi... Li

Vîle

Dji n' a nin dit qu' ènn' aveût tot plin... Dj' a djusse dit qui c' èst d'vins ç' role la qui dji m' sintéve l' mîs, mi...

François

Po djouwer cisse sinne la, i m' fâreût...

Rédjiheû

Dj' a tot çou qu' i v' fât ! Moncheû n' a qu' a d'mander ! Vos polez compter sor mi ...

François I-n-aveût

deûs' treûs cliyants...

Rédjiheû Nou

problème ! Dj' a çou qu' i v' fât...

François Li

librêre...

Li Vîle Nou

problème ! Dj' a çou qu' i v' fât...

Rédjiheû On

pô dèl muzike, mutwèt ?...

François Si

vos volez...

Li Vîle

Divins m' librêrèye, moncheû, mi dji n' a nin dandjî d' muzike, savez... Mi, djèl veû pus vite... Pâhûle... Sins trop' di brut...

François

Vos savez madame, li librêre, c' èsteût-st-ine feume qui n' dâzéve wêre... Li

Vîle

Â mins nèni... Po 'ne fèye a fé qui dji pou djouwer li role di m' vèye... Dj' v's-è prèye, moncheû... Lèyîz-m' fé... Vos veûrez: tot-îrè po l' mîs...

(François sôrtèye)

Sinne 10

(po l' sinne qui vint, Eric et Pat vont djouwer François èt Anne... Ingrid, Chantal èt Sacha sèront lès cliyants. Lès-ôtes-acteûrs arindjèt l' dècôr sins moti... so l' écran, on veût l' â-d'vins d' ine librêrèye èt dè cliyants qui toûrnikèt d'vins lès rèyons po tchûzi dè lîves... li Vîle si mète podrî s' "comptwér"... Pat inteûre èt va taper on côp d' oûy so lès lîves...) Li Vîle On p'tit rac'sègnemint, nosse dame ?...

Pat Nèni

mèrci... Dj' tape djusse on p'tit côp d' oûy... Li Vîle Tapez, mam'zèle, tapez !...

Sacha

(qui inteûre) Bodjou... Èst-ce qui vos-ârîz téléfèye dès lîves so l' informatike ?

Li Vîle

So l' informatike ?... Vos toumez bin, moncheû: c' èst li spéciyâlitè dèl mohone !
Sûvez-m', dji v' va mostrer l' rèyon...

Sacha Mèrci...

Li Vîle

Èt ni loukîz nin a deûs fèyes po m' dimander ine sôre ou l' ôte, savez. Dji so-st-a vosse chèrvice, come di djusse...

Sacha Dji

n' î mâk'rè nin, nosse dame...

(Ingrid èt Chantal intrèt tot djâzant)

Ingrid

S' i-n-aveût bin deûs qui dj' n' âreû mây tûzé... Èt avou Roger, pôr !... Mâdjine-tu on pô... Ot'tant d' sayî d' aplakî on tchin avou on tchèt... Çà n' îrè mây, hin, cisse cope la!...

Chantal

Dji t' l' aveû bin dit, hin... Dj' aveû bin vèyou, mi, qu' i-n-aveût 'ne sacwè inte di zèls... Çà fêt bin dè tins dèdja qui dji m' dotéve d' ine sacwè... Li Vîle Èt po cès dames ?...

Chantal

Madame... Nos cwèrans... Anfin, nos-ârîs bin volou... Èst-ce qui vos n' ârîs nin dès lîves...

Li Vîle

Â, po çoula, dès lîves dj' ènn' a , savez... Tant qu' vos volez... Ingrid
Nos r'cwèrans dès lîves d' oûy, rapôrt à tricot ?... C' è-st-ine sacwè qui r'vint al môde, èdon, li tricot...

LiVîle

Bin dji m' ènnè dote !... Li tricot !... Vos toumez bin ! C' èst li spéciyâlitè dèl mohone ! Sûvez-m', dji v' va mostrer l' rèyon... Chantal
Ou bin rapôrt à brozdèje, ossu ?... Brozdèdje à crotchèt, si vos-avîz...

Li Vîle

Tot çou qu' vos volez, mèsdames !... Li spéciyâlitè dèl mohone, vis-a-dj' dit ! Èt, ni loukîz nin a deûs fèyes po m' dimander 'ne sôrt ou l' ôte, èdon. Dji so-st-a vosse chèrvice, come di djusse...

(Eric inteûre)

Li Vîle

Bodjou, moncheû...

Eric B'djou...

Lès romans policiés, c' èst...

Li Vîle

La, moncheû... La... Djusse divant vos... Èt ni loukîz nin a deûs fêyes po m' dimander 'ne sôre ou l' ôte, èdon. Dji so-st-a vosse chèrvice, come di djusse... Eric Dji frè bin tot seû, merci...

(a ç' moumint la, Pat si trouve divins 'ne cwnèe... Eric va, lu, di l' ôte costé... Pat a rik'nohou l' vwès d' a Eric: èlle èl louke, l' êr di rin...)

Sacha Vos n' ârîz rin so lès motos ?...

Li Vîle

Lès motos, vos !... Çoula, moncheû, c' èst tot bon'mint "li" spéciyâlitè dèl mohone... So vosse dreûte... La... Awè...

Pat

Èt rapôrt a l' arkéolojîye, vos n' ârîz nin 'ne sacwè, téléfêye ?... Li

Vîle

Çou qu' vos m' dimandez la, mam'zèle !... L' arkéolojîye !... Li spéciyâlitè dèl mohone ! Vinez veûy, chal, li vitrine...

Pat Dji

v' sù...

(Pat sût li Vîle, çou qui fêt qu' èle si raproche d' Eric... Eric a rik'nohou l' vwès d' a Pat mins s' fêt-i lès cwanses di rin...)

Li Vîle

Ci sèreût on pô pus djoyeûs si nos mêtîs on pô dèl muzike tot l' minme, mi sonle-t-i... *(èle brêt...)* Marcel ! Marcel ! *(lès deûs cliyantes potchèt-st-è l' êr)* N' âyîz nole sogne, savez, dji houke Marcel, mi dômèstike... Marcel... Èt si vos nos-mêtîz on pô dèl muzike...

Rédjiheû *(off)*

Madame n' a qu' a d'mander !...

Li Vîle Dè

"Bach", mutwèt ?...

Rédjiheû *(off)*

Madame n' a qu' a d'mander !...

Li Vîle Mins,

nin trop fwért, adon-pwis...

Rédjiheû *(off)*

Come vos volez, Madame...

(il inteûre avou l' djouweû d' viyolon èt lî fêt comprinde qwè èt come... li viyolon s' mète a djouwer...)

Li Vîle Awè...

A l' îdèye, insi !...

(so ç' tins la, Pat, tot djouwant, s' a raproché d' Eric... il a compris s' djeû... i sâye d' aler pus lon... èle si plêt bin... lu, a l' êr qu' a sogne...) Eric
(qui cwîrt a 'nn' aler) Èt lès grands-ôteûrs, wice èst-ce, s' i v' plêt ?...

Li Vîle La moncheû... Di A a Z, come tot-avâ...

Eric Mèrci...

Ingrid Nos

prindrons cès treûs chal...

Li Vîle Come

vos volez... Vis fât-i fé in-ambalaje-cadô ?...

Ingrid Nèni mèrci ! Ça îrè-st-insi...

Li Vîle

(qui fêt lès comptes) Vola... Çoula v' frè noûf eûros èt d' mèy...

Chantal Vo-'nnè-la dîh...

Li Vîle

Èt vochal cinkante çantimes di r'toûr... Alè... Â r'vèy, savez, mèsdames èt...

Bons-ovrèdjès, èdon...

Sacha Mî,

dji prind cès deûs la...

Li Vîle Cink

eûros tot djusse, moncheû...

Sacha

S' i v' plêt...

Li Vîle Mèrci...

(i sôrtèye. Pat s' a raproché tot douç'mint d' Eric...) Pat

(al Vîle) Vos n' ârîz nin telefèye on bon roman a m' rik'mander ?

Li Vîle

On roman ?... Qué janre di roman mam'zèle sohêt'reût-èle ?... On roman d' amoûr, mutwèt ?...

Pat

On roman d' amoûr ?... Awè... Pocwè nin ?... Mins on plêhant roman d' amoûr, adon-pwis... Nin 'ne sacwè po s' tchoûler tote mwète, èdon...

Li Vîle

Ine sacwè d' plêhant, m' avez-v' dit... I nêl sont nin turtos, savez... I fâre fé vosse tchûse... Plêhant èt... Èt co ôte tchwè, mutwèt ?... Pat

Awè ! Plêhant èt... Ine sacwè qui bodje, pôr... Ine sacwè qu' on s' rimowe... Ine sacwè qui vike, qwè !...

Li Vîle

Di l' amoûr... Plêhant... Qui bodje... Qui vike... Nos v's-alans trover çoula so l' côp, come di djusse... *(èle va cwèri divins l' rèyon)*

Ci-chal, tinez !... Plêhant !... Èt qui bodje pôr, kimint qu' vos d'hez... Vos m' ènnè dîrez dès novèles...

Pat Djèl

prind... Dji m' rafèye dèdja !...

Li Vîle Vo-l'-la

!... Èt co ôte tchwè ?...

Pat Ci

sèrè tot po oûy...

Li Vîle Dî-sèt'

eûros, s' i v' plêt, mam'zèle...

Pat Vola...

Li Vîle Mèrci

èt... Qu' a onk di cès djoûs, s' i plêt-st-a Diu... Pat Å r'vèy, madame...

(èle sôrtèye... Eric l' èl louke s' ènn' aler...) Li

Vîle Vos n' savez qwè, èdon vos, moncheû ?...

Eric Nèni...

Nèni, vormint !...

Li Vîle

C' èst sovint insi, savez, lès djônes d' oûy... I n' savèt qwè... Seûye-t-i po lès lîves, seûye-t-i po ôte tchwè...

(on n' veût pus rin so l' écran... loupîre rin qu' so l' djouweû d' viyolon qui djowe co on moumint... neûr...)

Sinne 11

Rédjiheû

Ci sèreût tot l' minme li moumint, mi sonle-t-i, dè passer à ç' fameûs rèstorant la qu' on-z-a djâzé torade, nèni ?

Li Vîle

Awè mins nèni... Dji n' aveû nin fini, mi !... Dj' aveû co tote sôrt d' afêre a lî fé comprinde, mi, a ç' djône cwér la !...

Rédjiheû

Trop târd, asteûre !... Èt... Mèrci, èdon, di m' avu fêt passer po vosse Marcel di dômèstike !... C' èst l' prumîre fèye qui dji monte so lès plantches po djouwer tèyâte èt vola qu' vos m' fez djouwer "on dômèstike", vos... A-djdu fêt çoula d' adram', dè mons ?...

François

(qui inteûre) Dji v's-aveû dit qui l' librêre ni djâzéve wêre... Li

Vîle

Bin awè, èt c' èst po çoula qui dji n' a wêre djâzé, parèt...

François Oho vos !...

Rédjiheû

(qu' èst dèdja-st-an trin d' aponti çou qu' i fât po l' sinne d' après) Èt c' èst bin vrêye qui vos l' avez lèyî 'nn' aler insi, sins moti ?... François

Awè èt... Èt dji n' a mây pus avu l' coûr al dilouhe come ci djoû la... La qu' on dit qu' on-z-a l' coûr qui bate come li cou d' on mâvis, ci n' èst téléfêye qu' ine îmadje èt portant... Portant, mi, ci djoû la, c' èsteût çoula vormint!... Dj' aveû mâ... Mâ m' coûr... Mâ è m' pê... Mâ d' èsse mâ... C' èsteût l' prumîre fêye qui dji m' ritrovéve tot près d' lèy.. La, insi... A l' veûy... A l' ètinde djâzer... A... A houmer sès sinteûrs... Èt qui... Èt qui dji n' comptéve pus por lèy... Come si n' nos-èstahîs so l' minme sinne mins qui nos n' douwîs pus l' minme pièce... Vos d'vez comprinde çoula, vos-ôtes... I n' aveût pus nole pitite plèce por mi, è s' vicârèye... Dji n' aveû minme pus l' dreût d' l' aler trover... Pus l' dreût d' lî djâzer... Pus l' dreût dèl prinde po l' min... Dèl sèrer d'vins mès brès'... Èt portant... Portant dji l' innéve, savez... Awè, crèyez-m': dji l' innéve come ci n' èst nin possibe...

Rédjiheû I n'

vis fât nin lèyî djus po çoula, èdon moncheû... Li

Vîle

Vos-avez sùr'mint rêzon mins... C' èst téléfêye pus-âhèye a dîre qu' a fé, parèt...

On... On-z-a bin mâlàhèye, téléfêye, dè v'ni foû dè pus' la qu' on-z-a toumé...

Vos m' polez creûre, mi...

François

Awè èt... Cwand dj' î tûse... Alè... Pôy dès-annêyes, dji n' rawârdéve qui ç' moumint la... Dji m' rafiyîve dèl riveûy ... Dji trèfiléve dè poleûr rihoumer si bone sinteûr... Dèl poleûr, anfin... Èt vola qui... Vola qu' èlle èsteût la, tot près d' mi...

Èt vola qui mi... Vola qui... Qui dj' âreû volou-t-èsse a cint-eûres lon... Èco pus lon... Dji... Mi sonléve-t-i qui dj' aléve sèfoker... Li Vîle

Mins, c' èsteût pôr li moumint a l' îdèye po fé 'ne sacwè... Qui sé-dj' mi ?... Po...

Po brotchî foû d' vos sognes, todî sùr... Po...

Rédjiheû

Alè djans, nole avance... Dihez ?... Vosse rèsto, c' èsteût-st-on "cinq étoiles" ?

François

Nèni... Anfin... On rèstorant come i-n-a co traze... Après m' còp d' tèlèfone, èlle aveût dit qu' awè... Qu' èle vinreût... C' èst minme lèy qu' aveût tchûzi l' rèstorant...

On rèstorant la qu' dji n' aveû co mây situ... Èt, come tofér divins cèsocâzions la, c' èst mi qu' a-st-arivé l' prumî...

Rédjiheû

Ça îrè-st-insi, po l' tâve ?...

François Awè,

ça îrè...

Rédjiheû

Îmâdjes, s' i v' plêt... *(so l' écran on veût l' â-d'vins d' on rèstorant... dès copes qu' intrèt, qui prindèt-st- on vère èt qu' ènn' alèt po 'ne pwète, è fond dèl sâle...)* C' è-st-a pô près çoula ?...

François

Nin tot-a fêt mins... Djans, ça îrè tot l' minme... Rèdjiheû

Vos-alez veûy... André sèrè l' mèsse d' ôtel a l' îdèye: come divins lès grands rèstorants...

Li Vîle Èt

mi, qui pou-djdju fé ?

Rédjiheû

Vinez avou mi. Nos v' rihouk'rons... I n' a pus rin por vos, asteûre... *(i sôrtèt tos lès deûs)*

François

(i louke si l' tâve èst bin mètowe... Paul inteûre... i va djouwer l' role di François, come po l' ètèr'mint...) Bon apétit, èdon... Anfin... Dji v' divreû pus vite sohêtî "bone tchance", téléfèye... *(i sôrtèye...)*

Sinne 12

(Paul rawåde on moumint... André inteûre... so l' écran, on veût l' â-d'vins d' on rèstorant... dès tâves, dès djins qui magnèt, dès chèrveûs qui passèt a totes lès tâves...)

André Moncheû...

Vos-avîz rézèrvé 'ne tâve?...

Paul Awè.

Ine tâve po deûs...

André Moncheû

sohêt'reût-i mutwèt rawârdèr...

Paul Madame

!...

André

Awè... Èt vos sohêt'rîz rawârdèr vosse madame, divant dè passer al tâve ?...

Paul Awè... Bin... Dji... Awè, djèl va rawârdèr chal... André

Èt vos beûrez bin 'ne sacwè, moncheû, so ç' tins la ?...

Paul Awè... On... On Whisky.

André

Dji r'vin so l' côp... Èt... Si moncheû mèl pèrmèt'... Po qu' tot seûye parfêt, rapôrt à chèrvice èt... Sins voleûr èsse trop cûrieûs... Èst-ce qui moncheû sohêt'reût, après-z-avu magnî, come di djusse, prinde... Kimint va-dj' dîre... Prinde ine tchambe... Ine tchambe ou bin eune di nos "swites", téléfèye ?... Paul Ine... Ine tchambe ?... Bin... Dji... Dji n' è sé rin... André

Ci n' èst rin, moncheû... Dji m' dote bin qui c' è-st-ine sacwè qu' on deût dècîder a deûs... So çoula près, cwand moncheû ârè 'ne pitite îdèye di çou qui s' pass'rè, après l' eûrèye, qui moncheû mi dèye qwè, discrèt'mint... Ine clignète èt dji comprindrè... On glaçon è vosse Whisky, moncheû ? Paul Bin... Awè... Awè, s' i v' plêt...

André

Èt on Whisky, onk... *(i va sôrti)*

Paul Dobe

!... On dobe Whisky, s' i v' plêt...

André

Dobe ! Si vos volez, moncheû... *(i sôrtèye)*

(Paul èst tot seû... i louke tot-âtoû d' lu... i n' a nin vèyou qu' Marie vinève d' intrer... èle djowe li role d' Anne, come po l' ètèr'mint...)

Marie Hm

! Hmmm !

Paul Anne

!... Mande èscuse, dji loukîve...

Marie Dji

n' so nin trop târd, dè mons ?...

Paul

Nèni, nèni ! Vola djusse qui dj' arive... On s' pout achîr so l' côp, si vos l' volez...

André

(qui r'vint) "Mes hommages, madame"... Madame... Moncheû... Èst-ce qui madame prindrè-st-in-apéritif ?

Marie Awè...

On... On Martini blanc, por mi, s' i v' plêt... André

On Martini blanc po madame... Èt moncheû n' sét todi nin si...

Paul Nèni, nonna !

André

Bin, moncheû.. *(i sôrtèye...)*

Marie Qui

voléve-t-i savu ?

Paul

Rin... Anfin... Si dji... Si nos... Si nos prindrîz on cafè, après l' eûrêye... Qu' èstce qui dji sé, mi ?... Èt qués novèles, twè ?... Marie Mi ?... Ça va, mi... Èt twè ?

Paul

Ça va... Ça va, awè... N' âye nole sogne: ci côp chal, dji n' a wåde dè dîre qui t' n' as nin candjî èt... Èt qu' c' èst todi bin twè, mins... Minme si djèl tûse tot l' minme èt qui... À rés', dji n' va nin djâzer dès-âbes qui r'boutèt, nin pus... Marie Adon ç' côp chal, si dji comprind bin, on s' va r'trover tot-a fêt foû d' nosâbitudes, nos-ôtes, mi sonle-t-i...

André

(tot-z-intrant) Li Martini blanc po madame... Vochal lès mènus, moncheû...

Paul Mèrci...

André

Todi rin po...

Paul

Nèni !

André

Dji v' lê l' tins dè tchûzi, adon, moncheû... (*i sôrtèye*) Marie

C' èst l' prumîre fèye qu' on-z-èst, nos deûs, divins on rèstorant, mi sonle-t-i ? Paul
Awè... Di ç' tins la... Di ç' tins la, dji n' aveû wêre lès çans' po nos payî on
rèstorant... On-z-a tot l' minme situ beûre on vêre di tins-in tins, nonna ? Marie
Awè... Siya...

(*i s' riloukèt on moumint*)

Paul Dji

so sûr qui...

Marie Qui

qwè ?...

Paul

Qui... Qui, divant dè moussî chal, t' ârès tûzé a çou qu' dji t' alève dîre, d' intrêye
di djeû... Nonna ?

Marie Hè,

hè, hè...

Paul

Èt mi, so ç' tins la, dji m' dimandève çou qu' t' alèves mådjiner qui dji t' alève
dîre... Rin qu' po sayî dè dîre ôte tchwè, come di djuste... Marie
Munute.. Dji n' so nin sûre d' avu bin compris... I m' fâreût r'dîre çoula pus
doûç'mint...

Paul

Dji m' a d'mandé lès prumîs mots qui t' alève mådjiner qui dji t' alève dîre... Rin
qu' po sayî, mi, dè dîre ôte tchwè, come di djuste... Marie Èt adon-pwis ?...

Paul Adon-pwis

?...

Marie

Awè... Èt adon-pwis, qui m' vas-s' dîre, twè, asteûre ?... Paul

O, bin... Po çoula... On-z-a bin l' tins... Pace qui... Pace qui, çou qu' dji t' va dîre,
asteûre, d' intrêye di djeû, ci sèrè-st-ine sacwè qui dj' a tûzé, pôy bin dè tins...

Ine sacwè... Ine sacwè d' consècant, téléfèye...

Marie Mutwèt, awè...

Ine sacwè d' consècant... Siya, siya... Adon, dji deû-t-èsse sûr dès prumîs mots qui
dj' va lèyî hiper... I t' fât bin dîre qui... Mins ci n' èst nin co mès prumîs mots, sés-
s', asteûre... Asteûre, dji sâye djuste di m' fé comprinde... I t' fât bin dîre qui, por
mi, di s' ritrover insi, nos deûs, après tant d' annêyes, c' èst... Marie C' èst qwè ?...

Paul

Paul

(i s'mète a djâzer fwért vite) Assûré qu' c' èst çou qu' i-n-a d' pus consècant qui m' arive, dispôy qui dj' a v'nou à monde! Pace qui, veûs-s' Anne, pôy li tins qui... Pôy dès-annêyes, qui dji rawåde èt qui...

Marie

O... O... Tot doûs !... Èst-ce qui c' è-st-asteûre "tès prumîs mots" qui dji m' va-stètinde ?...

Paul

Awè... Dj' î a tuzé dès-annêyes... Dès-annêyes à long... Anne !... Anne, hoûte-mi bin... Anne, dji t' inme !... Dji n' a mây fêt qui d' t' inner ! Marie François...

Paul Awè

?...

André

(tot-z-intrant) Madame èt moncheû ont-i fêt leû tchûse ? Paul
Nèni, nin co... Nos n' avans nin co minme léhou l' carte... André
A bon ! Adon mutwèt qu' moncheû m' pout-i dîre asteûre si... Paul
Nèni, nonna... Nin co nèni... Ripassez torade...
André Come vos l' volez, moncheû. *(i sôrtèye)*

Marie Mi

sonle-t-i qu' i n' èst nin binâhe, l' ome... Paul
I m' pèle li vinte, lu, ci-la, a m' dimander si dji prindrè-st-on café, après l' eûrêye !... On veûrè bin !...

Marie Li

rèstorant, chal, ti nèl kinohes nin, twè ?

Paul Nèni,

dji... Dji n' a co mây vinou, mi... Pocwè ? Marie
Adon, ti n' sés nin pôr çou qu' c' èst leû spéciyâlitè, qwè...
Bin nonna... Poqwè ?... Qu' èst-ce qui c' èst ?... Lès tchârs ?... Lès pèhons ?
Lès...

Marie Nèni...

Paul Adon

qwè, qui sé-dj', mi ?

Marie Lès

tchambes !...

Paul Qwè

? Kimint, çoula ?...

Marie Leû

spéciyâlitè, c' èst... Lès tchambes !...

Paul A

bon... Lès... Lès tchambes ?

Paul
Marie Awè...

Lès tchambes...

Paul Èt

tèl saveûs bin, twè ?...

Marie

Awè qu' djèl saveû bin !... Por mi, t' ès sûr li seûl, tot-avâ l' vèye, qui nèl sét nin co !...

Paul

Èt adon-pwis, â tèlèfone, cwand t' as dît qu' nos vinrîs bin chal, ti saveûs dèdja bin qui...

Marie François...

Paul Awè...

Marie Èst-ce

qui t' as faim po d' bon, twè ?

Paul

Si dj' a faim...Mi... Bin... Nin tant qu' ça... Nèni... Nonna... Po t' dîre vrêye, dji n' a minme pus faim du tout...

Marie (*tot*

s' lèvant) Mi nin pus, d' abôrd...

Paul Mins...

Èt qwè po l' tâve ?...

Marie

I sèrè todi tins dè magnî après... Après, qwè...
(*i sôrtèt d' in-ôte costé. Fin dè film so l' écran*))

Sinne 13

Li Vîle

(Tot-z-intrant avou l' rédjiheû) Ç' côp chal c' èst fêt, parèt ! Rédjiheû
I-n-a mutwèt mwèyin dè dire çoula ôt'mint, mi sonle-t-i... Li

Vîle

Çou qui compte, por mi, c' èst qu' i n' ont nin magnî... Dj' a bon, mi... Dj' a bon
por zèls... Dj' a bon, la qu' dji veû qui lès djins sont-st-ureûs, mi... Cwand dji lèsa
vèyou 'nn' aler por la, tos lès deûs... Sins pus rin dire... Li tièsse divins lès
nûlêyes... Li coûr come on solo...

François

*(il inteûre, dè costé qui Paul èt Marie ont 'nn' alé... i d'mane on moumint sins
bodjî...)*

Li Vîle

Adon qwè ?... Ç' a stu come vos l' volîz, èdon, â-d'zeûr... Divins l' fameûse
tchambe ?...

François Ça a

stu, awè... Come çoula si d'veve passer, qwè...

Rédjiheû

Si dj' a bin tot compris, mi, èt po n' nin djâzer si crou qui nosse dame chal, c' èst
divins ci rèstorant la qui vos-avez... Kimint va-dj' dire... Qui vos-avez kinohou
voste Anne, po l' prumîre fèye?

François Awè,

c' èst la...

Rédjiheû

Come direût l' ôte: i n' èst mây trop târd, èdon !... Èt adon-pwis ?... A dâter di ç'
djoû la, vosse fâve a rataké po d' bon, tot l' minme ?... François Awè, èlle a rataké...

Rédjiheû

Si dji compte bin, ça fève torade vint-ans qui vos rawârdîz ç' moumint la, nèni?...

François

Dji n' a mây dit qui djèl rawârdève, mi, ci moumint la... Dji n' a mây dit qui dji
rawârdève çoula, todi sûr...

Rédjiheû

Awè, dji vou bin mi, mins... Nos-èstans inte omes, tot l' minme, adon...

Li Vîle

Inte omes ! Mèrci por mi... M' avez bin loukî, vos ?... Rédjiheû

Nos savans bin tot l' minme qui nos-ôtes, lès-"omes", nos r'cwèrans todi...

Sovint, todi sâr...

François Bin

awè mins...

Li Vîle

I n' a nin qu' çoula qui compte, moncheû !... Di ç' tins la, moncheû... Di ç' tins la, lès djônes di bone famile èstît pus... Avît pus' di rèspèt... "Pas de pelotage avant l' mariage", m' a-djdju tofér ètindou dîre, mi... Rédjiheû Èt vos n' avîz mây avu l' ocâzion dè...

François Nèni...

Siya... Ine fèye... Rin qu' ine fèye...

Rédjiheû Bin,

vos vèyez bin... Èt qwè, adon ?

Li Vîle

Qui vos-èstèz mâ-toûrné, vos... I n' a nin qu' çoula qui compte vis-a-dj' dit... I-na brâmint pus' qui çoula, savez, po fé l' boneûr dè djins... Minme po lès-"omes", kimint qu' vos d'hez...

François

C' èsteût-st-è l' osté... I féve tchôd a mori... I-n-aveût sâr dèdja pus d' in-an qui noste istwére aveût-st-ataké... Nos-avîs stu houkî po passer l' sîse amon dè camarâdes... I féve neûre nut', cwant nos l's-avans cwité, so l' côp d' deûs-eûres à matin... Tot rintrant, alez' savu pocwè, nos-avans r'passé po lès p'titès rows... Vos savez bin, èdon: cès p'titès rows la qui ç' n' èst qu' tos "bars"... Qui tos... Qui tos bac a chnik, divreû-djdju dîre... Èt minme dè cis avou dè feumes qui racolèt... Mutwèt avîs-gn' è l' îdèye di nos fé sogne... Dji n' è sé rin... Todi 'nn' èst-i qui nos nos-avans r'trové a rôbaler divins cès p'titès rows la... Èt qui nos nos-avans fêt-st-akinmé d' on... Kimint va-dj' dîre... D' on "rabateû"... Awè, c' èst çoula: on "rabateû" moussî a amirâl...

Rédjiheû

Â mins, dè-amirâls, dj' ènn' a tant qu' vos volez, savez !

Li Vîle Èt mi dji m' veû bin podrî on bar, po 'ne fèye a fé !

Rédjiheû

Po çou qu' èst dèl muzike, in-ârmonika freût sâr l' afêre, mi sonle-t-i... Dji v' va trover çoula so l' côp... (*i sôrtèt tos lès treûs - neûr*)

Sinne 14

(so l' écran, ine "pitite rowe" avou dès-èssègnes di bars èt dès-omes qui loukèt lès "vitrines"... ine feume racole... so li d'avant dèl sinne, ine freûde loumîre riprüzinte li "pitite rowe"... la qui l' "rabateû" fêt lès cwanses dè drovi l' pwète dè bar, tote li sinne s' éclêrêye... on mådjine, adon , l' â-d'vins d' on bar... li djouweû d' årmonica djowe "Amsterdam" d' a Brel... à moumint qui l' rabateû fêt lès cwanses di r'sèrer l' pwète, loumîre so li d'avant dèl sinne... Sacha djowe li "rabateû"... François sèrè l' patron dè bar... li Vîle djowe li sèrveûse... Ingrid èt Chantal rawårdèt l' cliyant... André djowe on passant...)

Sacha

(i r'bate li pavêye... i veût v'ni André... i "droûve li pwète"... l' årmonika djowe...)
Bonut', moncheû... Moncheû n' vòrèût-i nin passer on bon moumint è nosse mohone ?...

André

Nèni...

Sacha Avou

lès pus bèlès mam'zèles di tote l' payis, pôr...
André Nèni mèrci...

Sacha

Intrez, intrez... Vinez dè mons veûy à d'vins...
André Nèni... Nèni, mèrci...

Sacha

Vos n' alez nin tot l' minme passer l' sîse tot seû... Nos-avans, chal, li k'pagnêye qu' i v' fât po passer 'ne sîse... Po passer l' pus bèle dè sîses, awè !... Alè djans, lèyîz-v' adîre...

André Nèni...

Nèni, mèrci... Nin oûy...

Sacha Come

vos l' volez, moncheû...

(André sòrtèye... Sacha sére li pwète... L' årmonika s' arèstéye...) Si ç' n' èst nin po oûy, c' èst po d'min...

(Sacha ribate li pavêye èco 'ne fèye... i veût v'ni 'ne saquî... i vout drovi l' pwète mins s' nèl fêt-i nin... Pat èt Eric intrèt...) Èt qwè, lès-èfants, on-z-èst so tchamps so vòye ? Eric

(a Pat mins po qui l' "rabateû" l' ètinse...)

C' èst d' nos deûs qu' i djâse, pinses-tu ?

Sacha

Mande èscuse, savez moncheû... Dji n' veû nin clér, mi, dèl nut'... Adon...

Moncheû èt madame sont-st-al porminâde, parèt...

Eric Ni sèrèût-ç' nin nosse dreût, téléfèye ?

Sacha

Hoûlalâ ! C' è-st-on hagnant, vosse galant, mam'zèle, mi sonle-t-i...
Pat Lèyîz-l' trankile, moncheû, i n' vis-a rin d'mandé. Sacha
Mins... N' âyîz' nole sogne, savez, mam'zèle... Dji v' bal'téve, èdon... Qui volezv'
? Mi, dji n' veû mây chal qui dès vîs "chnok" poûris d' vices, adon... Po 'ne fèye a
fé qui l' djônèsse si pormonne...

Eric Alè,

awè... Qu' a pus târd...

Sacha

N' ènn' alez nin insi, mès binamêyès djins... Djans, dji v' pâye on vêre... Eric
Vos nos payîz on vêre !... N' a nou risse ! Èt wice don çoula, s' i v' plêt ?
Sacha Bin chal, va sûr'mint...
(*i droûve li pwète. l' ârmonika djowe...*)

Pat Nèni,

François, nin chal !

Sacha

On p'tit vêre, mam'zèle... Rin qu' on p'tit vêre... On p'tit vêre po m' fé pardonner...
Eric

Nos n' avans rin-n-a fé divins vosse... Divins vosse bar al va-s'-mèl-cwîr,
moncheû...

Sacha

Ci n' èst nou bar al va-s'-mèl-cwîr, kimint qu' vos d'hez, savez, binamé moncheû...
C' èst chal on câbarèt come i-n-a co traze... I n' fât nin creûre çou qu' lès djins
racontèt, èdon... C' èst chal djusse on pô pus "sècrèt"... On pô pus "discrèt",
divreû-djdju dîre... Po r'çûre lès hanteûs, qwè... Po 'lzî d'ner on p'tit pô pus' d'
"intimité", kimint qu' on dît... C' èst djusse pace qui vos-èstèz djônes...
Pace qui l' nut' èst bèle... Èt pace qui çoula m' fêt plêzîr... Tot simplumint...
Eric Qui fans-gn' ? Qu' ènnè pinses-tu, twè ?...

Pat N'

è sé rin, mi...

Sacha

Dji n' vis d'mande nin minme si vos-avez l' adje... Çoula s' veût dè prumî còp d'
oûy, come di djusse ! Vos-avez dèdja stu sòdârt, èdon vos... Eric
(*qui boûrdêye*) Bin... Mi ?... Bin... Awè !...

Sacha

Dji m' ènnè dotéve bin... Èt nosse pitite dame a dèdja sès dîh-ût' ans, come di
djusse...

Pat Mi...

Dji...

Eric Awè,

awè !

Sacha

M' ènnè dotéve bin, tot parèy ... Qui volez-v' di pus' ?... Intrez, dji v's-è prèye... (*i houke li Vîle...*) Madame Îrma... Vos-avez chal deûs djônes camarâdes d' a meune... Mètez 'lzi on vêre so m' compte... C' èst por mi l' toûrnêye... Li Vîle Come vos volez, moncheû Victôr... Cwant-i ploût so lo' curé, i gote so l' mârli... Cwand moncheû Victôr fêt l' lådje, tot l' monde ènnè profite... Ci n' èst nin tos lès djoûs, savez: vos-avez pôr bin toumé, oûy... Vinez chal, vos sèrez mîs... Ine pitite cwène la qu' nolu n' vis vinrè dèrindjî... Sacha Chèrvez-'lzi çou qu' i-n-a d' mèyeû, èdon, madame Îrma... Èt n' loukîz nin pôr a 'ne djèye...

Li Vîle

Ni v' fez nin dès mås d' tièsse, moncheû Victôr... I vont-t-èsse sognî come i n' l' ont co mây situ...

Sacha Dji

v' lê, mès-amis... A vosse santé !...

Li Vîle

Dji v's-apwète d' on côp, çou qu' on fêt d' mîs, chal è nosse mohone... Vos m' ènnè dîrez dès novèles, mès-éfants...

Eric Vos

n' ârîz nin on Coca, téléfèye ?...

Li Vîle

On Coca ?... Vos riyez d' mi, sùr'mint... Siya qui dj' a dè Coca... Mins po v' ramouyî l' gozî, dji v' va fé 'ne sacwè qui vos m' ènnè dîrez dès novèles... Pat Ci n' èst nin 'ne sacwè d' trop fwért, èdon, pace qui mi...

Li Vîle

C' èst come si li p'tit Jésus vis féve pipi èl boke... Dèl lâme... Dèl lâme, vis didj'... (*èle si va r'mète podrî s' bar*)

Pat

Nos n' ârîs nin d'vou intrer, chal, François... Djèl sin mâ, mi... Eric Ni t' tracasse nin, Anne... On beût nosse vêre pus vite qui dèl dîre èt... Qu' a pus târd Nonârd: on 'nnè r'va come on-z-a v'nou... Li Vîle Alè, lès djônes, vochal nosse "coktèl d' amoûr" !... (*èle mète lès deûs vêres so l' tâve*)

Pat

Nos n' ârîs mây divou v'ni chal, François !... Eric

Alè djans... Li tins di d'hinde çoula èt nos 'nn' îrons... Li

Vîle

Èt qwè, mès p'tits colons ?... N' è-st-i nin bon mi "djus d' oranje" ?

Pat C' èst... C' èst dè djus d' oranje ?

Li Vîle

Dè djus, come di djusse !... Dè djus, awè... Avou on pô dèl "likeûr di passion"... I n' a nin deûs parèyes qui mi, po gâter deûs parèy qui vos... Dji so come ine mame, mi, po lès djônes hanteûs...

Eric

Awè, djèl deû dîre: ci n' èst nin trop mâva...

Li Vîle

Nin trop mâva, vos ?... Dèl lâme vis di-dj' !... Dihez, mès-èfants, vos n' èstèz nin chal divins 'ne mohone di curé, èdon... I n' vis fât nin djinner por mi, savez...

Eric

Mins... On n' si djinne nin, savez, madame... Li

Vîle

Portant... Vos-èstèz la, reûs come deûs bèyes... Come si vos-èstahîz ahoûs so dèès bokèts d' veûle... Ni loukîz nin a mi, èdon... Fez a vosse sonlant... Come si vos-èstahîz rin qu' vos deûs tot seûs... Vos-èstèz chal è vosse mohone... Ine pitite bâhe... Ine pitite mamêye... I s' fât fé avu bon, savez, tant qui l' cwér èl dimande...

Eric Bin,

awè... Mèrci madame...

Pat Dj'

a tchôd, mi, François...

Li Vîle

Bin, dji m' ènnè dote qui vos-avez tchôd... N' avez-v' nin mètou la 'ne bloûse an pilou d' amon Damart ?... Ci n' èst nin l' Pôle Nord, savez chal ! Qui dè contrêre...

Fez come è vosse mohone, vis-a-dj' dit... Eric

(a Pat qui vint dè beûre si vère d' on côp) Anne... Anne...

Pat I fêt si tél'mint tchôd èt... Èt dji... Dj' a...

Li Vîle

Alè djans... Bon qu' i fêt co pus tchôd dèl nut' qui dèl djoûrnêye, di v' rimète on vère so l' compte d' a moncheû Victôr... Mins, diâle m' arawe, lèyîz-v' fé...

Lèyîz-v' aler... Fez come si nos n' èstahîs nin la, vis-a-dj' dit...

Eric Awè, madame...

Pat François...

Dji... Dji vòreû tant...

Li Vîle

Â mins dji veû... Dji comprend qui vos sèyése on pô djinnés... On n' si sét nin lèyî aler, insi, sins-z-esse tot-a fêt tot seû, come di djuste... Sav' bin qwè ?... Vos m' riv'nez bin, vos deûs... Dji m' va fé 'ne sacwè por vos... Nos-avans, chal, çou qu' on lome "li tchambe d' amis"... Vos-î sèrez come... Come è vosse mohone...

Vinez, èle ni rawåde qui vos... Vinez, dji v's-èl va mostrer... François
(qu' abroke d' on côp... on n'èl rik'nohe nin... il a candjî s' vwès...)

Madame Îrma ! È-st-i possible ! Dji n' vou rin d' çoula chal ! Vos n' vèyez nin qu' i n' ont nin l' adje, mutwèt, cès djônes la ? Vos nos volez mète li police divins lès djambes ou qwè ?...

Li Vîle Bin...

C' èst moncheû Victôr qui...

François

Ci n' èst tot l' minme qui dès-èfants, cint mèye miliârs ! *(il apice lès deûs djônes po l' hanète...)* Alè hay!... Foû d' chal !... Fez çou qu' vos volez, wice qui vos volez mins... Mins roûvîz, ine fèye po tote, qui vos-avez mètou on pîd chal...

Roûvîz-l', à pus-abèye, vis di-dj' !... Ine fèye po tote !...

(i tape lès djônes foû... i s' candje po qu' on l' rik'nohe... i r' prind s' vwès...) Ça 'lzî va fé de bin di r'trover on pô dèl frisse êr... Ça 'lzî r'mètrè mutwèt lèsîdèyes è plèce... On n' mète nin d' l' ôle so l' feû, èdon, madame Îrma !... *(pus nole îmadje so l' écran. pus nole muzike)* Sinne 15

Li Vîle

Vos n' ârîz rin polou fé d' ôte qui d' abrokî a ç' moumint la, parèt, vos ?

François Nèni,

dji n' âreû rin polou fé d' ôte !

Li Vîle

Di sogne, mutwèt qui... Kimint va-dj' dire ?... Qui çoula n' âye situ trop lon ?... François Awè. C' èst mutwèt po çoula...

Li Vîle

Èt... Èt, cwand çoula vis-a-st-arivé po d' bon... Cwand vos-èstîz co bin djône... In-a-st-avu on patron po... Po v's-èspêchî dè... Po v' rimète so l' dreûte vòye ? Rédjiheû *(qui inteûre)* Nin mâ, èdon, l' ârmonika...

François A

l' îdèye, awè !...

Li Vîle

Dihez... Vos n' m' avez nin rèspondou... Li patron ?... La qu' vos-èstîz djônes, li patron vis-a-t-i èspêchî dè...

Rédjiheû

Tot çoula c' èst l' lon passé... Ni pièrdans nin nosse tins... Dihez-m'... Vosse feume... Anfin vosse... Vosse mon-coeûr, dispôy qui vos l' avez r'vèyou, à rèstorant, vos... Vos l' vèyez co sovint ?...

François Nèni

!

Rédjiheû Èt

qwè ? C' èst fini po d' bon, adon-pwis ?...

François Awè

!

Rédjiheû Èt

pôy cwand, çoula ?...

François (*i*

louke si monte) Pôy deûs-eûres tot-a hipe.

Rédjiheû Deûs-eûres

tot a hipe, vos ?...

François Awè.

Rédjiheû

Èt... Èt çoula féve kibin d' tins qui, lèy èt vos... ?

François Dès-annêyes

!... Awè, dès-annêyes...

Rédjiheû

Adon qwè ? Qui s' a-t-i passé ?... Ine pitite margaye inte dès-amoureûs, sûr ?...

Come ènn' a tos lès djoûs...

François Nèni...

Nèni vormint...

Rédjiheû

Dji sé çou qu' c' èst mi... On mot po in-ôte... Èt vola qu' on djâse todi on pô pus

fwért... Èt... Èt co todi pus fwért... Èt dès mots qui vont pus lon qu' lès pinsêyes...

Dès mots qui vos n' tûzez nin mins... Qui vos n' polez rat'ni èt qui brotchèt foû d'

vosse boke come on cacafougna foû di s' bwète... François

Nèni. Nèni vormint... Ci n' èst nin çoula... Rin-n-a veûy avou nos-ôtes, çoula !

Rédjiheû Mins... Qu' èst-ce qui c' èst, adon ?...

François Li

fâve èst foû !... Foû po d' bon !

Rédjiheû

Awè. Çoula, dj' atake a l' comprinde mins... Cåse di qwè ?

François Di qwè ?...

Li Vîle

Mi, çou qu' dji vôreû tot l' minme bin savu, c' èst si... Si l' patron vis-a-stèspêchî dè...

François

Çoula n' a nole importance... Li fâve èst foû v' di-dj' !... Rédjiheû
Mètans qu' èle seûye foû po d' bon, kimint qu' vos d'hez... Dji vou bin mi, mins...
Vos n' nos-avez nin tot dit... I-n-a co dès trôs qu' i n' a nole pèce dissus... Nos n'
avans nin tot compris, parèt, nos-ôtes... Li fâve èst foû, dihez-v'... I nos fâreût tot
l' minme fé savu kimint qui l' fâve a fini, mi sonle-t-i... (*i louke vès lès coulisses*)...
I sont la turtos... Prèt'... Èt curieûs, pôr... I sont la turtos qui rawârdèt... I vôrît bin
savu qwè èt come... I vôrît bin, tot fî parèy qui mi, savu li fin di voste istwére...
(*Marie, Chantal, Ingrid, Paul, Sacha èt André intrèt tot douç'mint*) Li

Vîle

Èt, tant qu' a fé, fâreût-i tot l' minme ossu savu kimint qu' çoula s' a passé, à
moumint qu' il ont v'nou foû dè bar, mi sonle-t-i ?...

François

Li fin... Vos volez savu l' fin d' l' istwére... Èt bin vola... Ci djoû la, nos-alîs soper,
turtos èssonne, amon Chantal èt André... I fièstît leûs vint-ans d' mariédje... Nos
nos r'vèyîs vol'tî, dispôy bin dè tins... Dispôy dès-annêyes, awè...

Rédjiheû

Chantal, André èt... Èt vos avou ?...

François

Awè. Mi avou... Mi èt... Anne èt Sacha... Èt Ingrid, ossu... Tote li bande... Tos lès
sîh, qwè !... Èt, come a l' âbitude, so l' tins qu' nos magnîs, nos-avîs dèdja d'hindou
sî botèyes di vin... Po l' mons... Adon, après l' eûrêye, nos nos-avîs mètou so l' ton
dè djouwer...

Li Vîle Dè

djouwer ?...

François

Awè, dè djouwer... On djeû nin très clér... On drole di djeû... On bièsse di djeû,
tot compte fêt... On djeû la qu' tot l' monde si d'véve mète tot nou... Anfin, çou qu'
dji vou dire c' èst qui... On djeû la qu' tot l' monde divève dire sès pinsêyes sins
bourder... La qu' tot l' monde divève dire li vrêye... Divève dire "sès" vrêyes... On
djeû la qu' nos n' polîs dire qui l' vrêye... Hoûtez chal... Loukîz, pus vite... (*al
Vîle*)... Mande èscuse, savez madame, mins, po çou qui va sûre, vos n' ârez nin
vosse plèce... Dji v' dimandrè dè d'mani so l' costé, so l' trèvins d' tote li sinne... (*i
sôrtèye*...)

Li Vîle

N' âyîz nole sogne, moncheû... Qui comptez-v' ?... Dji so bin-n-ac'lèvêye, savez mi... On n' mèl deût nin dîre deûs fêyes, mi...

Sinne 16

Rédjiheû

(qui rawåde qui François seûye èvôye... i vint, adon, djâzer à public)

Bin... Dji... Kimint va-dj' dîre ?... Dji vôreû bin, chal, asteûre, fé... Dji v' vôreû bin dîre ine sacwè... Djusse ine tote pitite sacwè... Li Vîle

Vos savez bin çou qu' i s' a passé po d' bon avou l' patron, vos ?... Rédjiheû

Nèni, ôte tchwè... Dji n' vôreû nin qui vos m' prindîse po on "dji vou, dji n' pou", mins... Ou bin qui vos loukîse lès-acteûrs po dès "dji vou, dji n' pou"... Po v' dîre li vrêye, li sinne qui vos-alez veûy, tot-asteûre... Li Vîle I n' a nole plèce por mi, on m' l' a dèdja dit !... Rédjiheû

Li sinne qui vos-alez veûy, tot-asteûre, c' èst... *(i mosteûre li coulisse la qu' François vint d' ènn' aler...)* C' èst lu qui l' a volou !... Nos-ôtes, nos n' fans qui dè djouwer çou qu' on nos d'mande dè djouwer, come di djusse... Chal, on n' a mây situ fwért po... Po l' "mélo" èt po tot çoula mins... Qui volez-v' ?... Fât bin fé so mâlès djambes bon coûr...

Li Vîle Sâf

qui mi, dji n' ârè rin-n-a fé !...

Rédjiheû

Bin awè... Dji n' è pou rin, mi: c' èst lu qu' l' a volou, parèt... Mins c' èst damadje, tot l' minme... Awè, damadje... Divins 'ne piéce... Anfin, dji vou dîre: divins 'ne "vrêye" piéce... Lès-acteûrs arivèt a djouwer 'ne sinne pace qui... Pace qui... Pace qui, pitchote a midjote, il ont-st-avu l' tins d' intrer è l' pê d' leû pèrsonèdje... Nin dèdja âhèye, savez çoula... Mins chal, qui dè contrêre, lèsacteûrs vont-st-avu bin mâlâhèye... I s' vont d'veûr d' on còp mète so l' ton... D' on còp trover l' ton, awè... Adon, c' èst po çoula qui... Po l's-êdî a djouwer djusse, qui dji m' va mète on pô dè viyolon èt... Èt 'ne pèzante loumîre... Èt... Èt qu' on va fwèrci so lès makiyèdjes... Èt qui... Qui lès-acteûrs ni sèront, mutwèt nin, tot-a fêt... Nin tot-a fêt al hôteûr... Qui çoula s' va mutwèt r'sinti... Mande èscuse, mès djins... Mande èscuse por zèls...

(so l' tins d' cisse dièrinne rèplike la, lès sîh acteûrs ont mètou l' tâve... il ont-ston makiyèdje on pô trop fwért...)

Sinne 17

(lès sî pèrsonèdjès s' ont-st-achou âtoû dèl tâve: on comprind qu' il ont fêl 'ne crâsse eûrêye... li viyolon djowe tot douç'mint... so l' écran, l' îmadje d' on feû d' bwès divins l' èsse...i r'tournèt lès cwârdjeûs... d' intrêye di djeû, lès-acteûrs ni djouwèt nin djusse, mins çoula passe, pitchote a midjote...)

Chantal Roy

di coûr.

Sacha Valèt

d' pâle.

Marie Sèt'

di make.

Paul Dîh

di câro.

Ingrid

Waye-a-waye ! Li deûs d' pâle.

André

Sîh di coûr... C' è-st-a Chantal dè fé lès kèsses...

Ingrid

Èt c' è-st-a mi dè dîre li vrêye, adon, si dj' a bin compris... André

Li vrêye... Rin qui l' vrêye... Tote li vrêye !

Ingrid Tote

li vrêye... Assûré, djuré !

Chantal

Ahâ... Bon !... Ine kèsse... Bin... Mi p'tite Ingrid... Nos vîrîs bin savu si... Ingrid
Dji n' veû nin fwért bin çou qu' dji v' pôreû co raprinde, rapôrt a mi... Fât bin dîre
qu' on s' kinohe torade, come s' on s' aveût fêl onk l' ôte... Qui v' sonle-t-i ? Sacha
Alè, Chantal, c' èst l' moumint... Va-z-î...

Chantal

Bon... Dji n' ti vîreû nin fé dèl ponne, ma chère Ingrid, mins... (Vos savez bin qui
c' èst l' prumîre di mès camarâdes, èdon)... Veûs-s', Ingrid, tot l' monde li sét bin,
chal, qui t' as tchoufté avou François... Adon, sins voleûr taper a rin lèsannêyes
qui t' as passé avou t' bouname d' Emile, dji... Dji vîreû bin qu' ti lès mètreûs,
Emile èt François, chake so on platê d' ine balance... Quî èst-ce li... Li mèyeû dè
deûs... Li pus... Rapôrt a... Rapôrt a çou qu' ine feume rawåde d' inome, parèt...
Rapôrt âs rapôrts, si djèl pou dîre insi ?... André
Vola 'ne bone kèsse ! Èt nos vîrîs bin savu, nos-ôtes, "li vrêye, rin qui l' vrêye,
tote li vrêye"...

Ingrid

Ho bin, n' a nou risse... Vos l' alez-st-avu, "li vrêye" !... Rin d' mâlâhèye por mi, savez !... Po-z-ataker, Emile, ci n' èst qu' on mæssî saligot... On mæssî potcheû d' cotes qu' a bizé avou avou 'ne cliyante... Ine Mazda, al copète dè martchî !... André I t' a lèyî l' gârèdje, tot l' minme !...

Ingrid

Mâk'reût pôr pus qu' ça !... Cwand dj' a-st-apis qu' i coréve après 'ne sins-oneûr èt qu' i s' prindève po l' "cric" d' al mam'zulète, mi notère arindja lès potikèts...

Chantal

Adon, Emile, ci n' èsteût qu' ine tchôte robète, si dj' ô bin ?

Ingrid Nin avou mi, todi sûr !

Chantal Èt

François ?...

Ingrid

Dji v' l' a dèdja dit co traze èt traze fèyes èt co pus'... Nos-avans stu deûs fèyes à cinéma... Li prumîre fèye, nos-avans loukî l' film... Li deûzinme fèye, on-z-a discandjî nos tchik'lètes... Rin d' pus' !...

Chantal

Awè, çoula nos l' savans dèdja bin èt... Èt qwè, dispôy ?...

Ingrid Dispôy ?

Chantal

Awè. Dispôy qui François a riv'nou viker chal... Vos v's-avez r'vèyou, hin, tot l' minme... Èt d'pôy qu' Emile a bizé, ti n' mi vas nin dîre qui... Qui t' n' as mây houkî François po t' dèpaner...

Ingrid

Bin vola... Dji m' dotève bin qui l' djalote qui t' ès âreût bin volou savu qwè... Èt bin nonna, soûr... Buscûte, bèrnike, bèrwète... Dji n' a mây rivèyou François... Nin todi sûr kimint qu' t'èl pinses... Damadje, hin !... T' âreûs bin volou mète li pûne divins l' margaye, hin ?...

Chantal

Nèni, nèni, ci n' èst qu' on djeû, èdon, "soûr" !... André

Rin d' ôte a dîre, Ingrid ?

Ingrid Nonna...

Rin d' ôte !

André

On r'toùne lès cwârdjeûs, adon... (a Ingrid) C' è-st-a twè d' ataker...

Ingrid Ût' di make.

André

As' di pâle ! Hè, hè, hè, hè !

d' carô. Vo-m' la r'fête !...

Chantal Treûs

d' make.

Sacha Deûs

Ouf !...Bin-n-atoumé ! Vo-m'-la cwite dè d'veûr rèsponde a mi-ome !... Marie Sèt' di pâle.

Chantal

di carô.

Paul Cwate

A vosse toûr, moncheû Sacha... Ine afêre d' omes, asteûre !...

André

Dji so prêt' !

Sacha

Beû todi ci-la qui dji t' rimète in-ôte... T' ènnè vas mutwèt avu dandjî...

André

Dji t' hoûte...

Sacha

vrêye, hin ? Rin qui l' vrêye !

Sacha Tote

li vrêye !

André

I-n-a 'ne sacwè qui dji t' vòreû bin d'mander, mins dji n' wèse nin... Chantal

Â siya, hin ! A nosse djeû, on pout tot d'mander èt on deût rèsponde a tot ! André

Awè mins... Ci n' èst nin âhèye, pace qui... Pace qui c' èst 'ne kèsse qu' a rapôrt a Sacha èt...

Ingrid

I n' si fât nin pus' djinner avou Sacha qu' avou tot l' minme quî... Ça fêt pus' di tins qu' on s' kinohe, nos-ôtes, mins Sacha fêt tot l' minme pàrtèye dèl bande, mi sonle-t-i...

Sacha Mâk'reût

pôr pus qu' çoula !

André Awè

mins dji so-st-inte deûs-îdèyes tot l' minme...

Sacha

Djans, dji t' va d'ner on còp d' min... T' ès-st-an trin di t' dimander, twè èt tos l'sôtes, â rés', çou qu' ça fêt qui d' èsse wiyinme, hin... C' èst bin çoula, èdon ?...

André

Bin...

Sacha

Awè, c' èst çoula ! Dji nèl sé qu' trop bin... Dji lé çoula divins vos-oûy, a chake còp qui dji v' veû... Èt bin, tinez-v' às jèbes, dji m' va rèsponde... Marie Sacha !

Sacha

Djèl 'lzî va rèsponde, awè, Anne. Minme si çoula t' deût fé dè mà... Minme si çoula deût mète l' amant d' a madame divins l' imbaras... Nin mèzâhe dè fé dè nouk divins t' sèrviète po çoula, François... Tot l' monde sét bin, chal, qui t' ès l' rèstchâfeû di m' feume...

Marie

Arèstèz ci bièsse di djeû la ou bin dji m' ènnè va so l' còp ! Sacha
Ci n' èst nin tot l' minme çoula qui m' èspèch'rè dè djâzer foû dè dints, adon...
Tant qu' a fé... Ot'tant qui vos-ètindése çou qu' dj' a-st-a dîre, twè èt François...

Chantal

(a Marie) Ci n' èst tot l' minme qu' on djeû, "soûr"... Alè Sacha, on t' hoûte... Sacha
Li prumîre fèye qui dji v's-a vèyou, c' èsteût li djoû d' cis fameûs-èter'mint la qu' il a tant ploût... È l' Ôstralîye, Anne m' aveût dèdja djâzé d' vos turtos... Èle m' aveût minme djâzé di sès-amants... Sâf qui... Ingrid Sâf qui qwè ?

Sacha

Sâf qui, po 'ne feume come Anne, i m' avizève drole qu' èlle aveût-st-ataké si târd, a çou qu' èle dihève... Dj' èsteû câzî sûr qu' èle mi catchîve ine sacwè... Come s' èle mi racontève on lîve sins m' fé pàrt dè prumî chapite... Mins... Mins, la qu' dji v's-a vèyou bâbe a bâbe, a l' èter'mint, dj' a compris tot dreût qui c' èsteût François, li "prumî chapite"... C' èsteût minme on pô cåse di lu qu' i fève trop tchôd foû payis...

Marie Ci

n' èst nin vrêye, çoula !

Sacha

Tê-s' tu on pô, va ! Cwant-ine feume èt in-ome si sont-st-inmé, i n' polèt nin rinoÿî leû passé... Minme li tins ni pout nin rafacer leûs sintumints... Adon, c' èst d'vins on funérariom qui dj' a-st-adviné li passé d' Anne... C' èst d'vins on funérariom qui l' passé d' Anne a raviké divins l' prézint d' Anne... Divins nosse prézint, "ma chérîye"... Deûs djoûs pus târd, ine swè-dîzante vîle camaråde t' invitève à rèstorant... Dj' aveû tot compris...

Nèni çoula qui ça n' fèt nin plèzîr d' aprinde qu' on-z-èst wiyinme !... Mins, dji m' a mètou a tûzer, adon... Tot bin pèzé, François aveût passé divant mi, èdon... I n' m' aveût nin hapé m' feume, a mi: il aveût djusse ritrové l' sonk... Il aveût r'trové li cisse qui dji lî aveû hapé, mi... Adon, mi sonle-t-i mi, qui ç' n' èst nin mi qu' èst wiyinme; c' èst twè François...

Marie Ni

seûye nin abôminâbe !

Sacha

C' èst l' djeû, çoula, "ma chérîye"... Èdon, mès djins ?... André
Come di djusse... Mins, c' èst twè qu' a fêt cisse kèsse la, Sacha... A m' toûr di t'
fé savu l' meune, asteûre èt... Tote li vérité, hin ! Sacha Dji vou bin, a 'ne seûle
condicion...

André Lisquéle

?

Sacha Rimète

on vère !

André

So l' côp ! (*i vûde a beûre*)... T' as l' êr d' onk, twè, qui çoula n' lî a nin stu trop
lon, so l' moumint, mins... Et qwè, asteûre ?... Çà fêt tot l' minme ine bèle tchoke
qui l' djeû deûre... Èst-ce qui c' èst todi parèy ?... On s' î fêt, mutwèt, d' èsse
wiyinme ?...

Sacha.

O awè ! Come dji v's-èl di... Èt dji sohète qui çoula deûre co dès razannêyes !
Chantal Dji n' comprind nin, mi...

Sacha

Dji sohète qui çoula deûre co dès razannêyes pace qui... Pace qui, por mi, c' èst l'
seûle piceûre po n' nin piède Anne tot-a fêt... André
Qui c' èst bê ! Â mins qui c' èst bê ! Pus vite qui dèl piède po d' bon, il inme ot'tant
dèl savu, di tins-in tins, avou in-ôte...

Chantal

Ni t' moque nin, brouliârd ! Dji vou wadjî qu' ti freûs parèy... André
Â po çoula, dji n' pou sût mâ, mi ! Li djoû qu' dji raprind qui t' as 'ne saquî so l'
costé, dji frè come si dji n' t' aveû mây rèscontré... Dji t' tape a l' ouh, so l' côp,
èt... Adieu madame !... On n' mèl fêt nin, mi !... Sacha Awè, mutwèt mins, mi, dji
l' inme, parèt...

Chantal Èt

clap' la !

André

Di tote manîre, ci n' èst qu' on djeû... Dji r'mète on vère... (*tot l' monde dimane on
moumint sins moti*)

Ingrid Èt

qwè, François, t' as pièrdou t' linwe ?

Paul Nèni.

Ingrid Pocwè

n' prinse nin l' parole ?

Paul Pace

qui dj' a toûrné l' cwate di carô.

André

Djusse ! Mins nos d'vans co toûrner lès cwârdjeûs ine fèye, pinse-djdju... Sâf qui nos pôrîs mutwèt lèyî djouwer, inte di zèls, lès deûs cis qui n' ont nin co avu l' tchance dè fé 'ne pârt...

Chantal

Pocwè nin, adon... C' è-st-â toûr d' a François ou bin d' a Anne di mète si tièsse so l' bloc'... Bin-n-atoumé, hin tot l' minme... Ingrid
Awè mins fât-i co pôr savu li ci dès deûs qui va fé lès kèsses... André
(a Anne èt François) Vos n' avez qu' a toûrner chake ine carte... Li ci qu' ârè l' pus hôte frè lès kèsses...

Ingrid Dj'

ènn' a m' sô, mi, di ç' djeû la, mi...

Chantal

Èt mi avou... On s' va torade dîre dès si lèdes qu' on s' va brognî po d' bon èt qu' i n' frè pus a r'mète lès catches è fôr...

André

Hê ! Avez-v' vèyou l' eûre ? N' avîs-gn' nin dît qui nos-îrîs à cinéma, après l' soper ?...

Ingrid Siya...

I sèrèût tins, s' i n' èst nin dèdja trop târd...

Chantal

Abèye qu' on s' ramasse, mins... On film po rîre, savez, nin po tchoûler... C'èst bon insi po oûy...

Sacha

Avou tot çou qu' dj' a d'hindou, mi, dji n' sé nin si dji n' va nin m' èssok'ter d' on côp... Alè Anne, nos-îrons...

Marie

Va-z-î todî... Dj' arive... Dji vòrèû bin dîre on mot a François.

Sacha Dîre on mot a François ?

Marie

Awè. Dîre on mot a François ! C' èst clér, nonna ? Après tot çou qu' t' as lèyî hiper torade, pus dandjî d' inventer 'ne sôrt ou l' ôte, mi sonle-t-i... Sacha
Nèni, c' èst mîs insi...

André

Di tote manîre, vos savez bin la qu' vos nos-alez r'trover, èdon ? Chantal

Vos n' ârez qu' a hoûter... Ine fèye qu' André si mète li cou divins on fôteûy di cinéma, i sofèle dès peûs...

André

Mi ? Nonna sùr !... Èt qui l' dièrin sére li pwète come i fât, èdon...
(André, Ingrid èt Chantal sôrtèt)

Sacha

Ti nos vinrès r'trover, Anne ?...

Marie Awè.

Sacha C'

èst bin vrêye ?...

Marie

Awè. (Sacha sôrtèye... i s' passe on long moumint)... Mi sonle-t-i, François, qui l' moumint èst v'nou...

Paul Li

moumint ?... Qué moumint ?...

Marie

Li moumint d' lèyî aspiter tot çou qu' on n' s' a mây dit...

Paul Si ti vous...

(so l' écran, li feû discrèhe tot douç'mint...)

Sinne 18

François

(qui inteûre d' on côp...) Nèni ! Ahote ! Arèstèz !

Marie Qwè ? Ci n' èsteût nin bon, kimint qu' nos djouwîs ? Paul Nos-alans foû guide, mutwèt ?

François

Nèni, nonna ! Anfin, siya... Ci n' èst nin çoula qu' dji vou dire... Asteûre, ci n' èst pus possibe... Li dièrinne sinne... Ci n' èst nin possibe... Ci n' èst nin possibe qui vos djouwîse li dièrinne sinne a m' plèce...

Marie

Djans ! Qui savez-v' ? Lèyîs-gn' fé... Vola apreume qui nos-atakîs a creûre a veste istwére... Vola apreume qui nos intrîs divins nosse pèsonèdje èt vos... Paul

Awè ! I nos-a falou bin dè tins po comprinde mins, asteûre... Asteûre qui nos nos-avans mètou so l' ton...

François

Nèni ! Li fâve èst foû ! Dji tape djus !... Ci n' èst nin po v' fé dèl ponne mins... Vos n' èstèz qui dèè-acteûrs di tàyâte... Vos n' sârîz comprinde... Vos n' sârîz r'sinti tot-a fêt... Vos n' sârîz djouwer çou qu' dj' a viké... À rés', nolu nèl sâreût djouwer come i fât...

Marie

Bon, bin... Mande èscuse, èdon... Cwand vos-ârez 'ne sacwè a nos fé djouwer, i n' îreût nin pus mà si, d' intrêye di djeû, vos tûzîz a scrîre li fin... Paul Awè... Èt... Dji v' sohête bone tchance, savez... Minme si vosse "fâve èst foû", kimint qu' vos d'hez, po nos-ôtes, li vicârèye sût s' vôle, èdon... Qu' a pus târd, mutwèt... (*Marie et Paul sôrtèt...*)

François

Mèrci !... Mèrci co cint fèyes, mès-amis !... Mèrci po tot !... Èt mèrci a tot l' monde di m' pârît, èdon... Ni roûvîz nin l' rèdjiheû, savez... Ni roûvîz nin l' Vîle, nin pus... (*i vint djâzer à public...*)

Djèl rigrète, mès djins... Djèl rigrète po d' bon... I n' ârè nole fin a cisse piéce chal, pace qui... Pace qui, po v' fé savu l' fin dèl piéce, i n' a nol acteûr capâbe dèl djouwer... Po djouwer cisse sinne la, la qu' nos-avans tot lèyî toumé, Anne èt mi... Qui nos-avans tot... Tot bouhî djus, awè... Tot... Tot mèsbrudjî, d' on côp d' tièsse... Po djouwer cisse sinne la qui nos-avans fêt 'ne creû so nosse passé... So nos sintumints... So noste amoûr... Po djouwer cisse sinne la, i m' âreû falou...

Anne

(*qu' èst d' vins l' sâle...*) Mi, téléfèye ?

François

Qwè ?... Qu' èst-ce qui c' èst ?... Quî èst-ce qui... ?

Anne

Comptes-tu qui dj' pôreû-t-èsse al hôteûr, mi ?...

François Anne ! È-st-i possibe ? Qui fês-s' la ?

Anne

Dji louke tès bièst'rèyes èt dji hoûte tès couyonâdes...

François Ça fêt dèdja dè tins qu' t' ès la ?

Anne

Awè. Ça fêt dèdja 'ne bèle pitite tchoke, mi sonle-t-i... François

Mins... Ni d'mane nin la... Vin chal ad'lé mi... Anne

(*qui monte so l' sinne*) Ni m' vin nin dire qu' on va r'djouwer, nos-deûs, chal, li fin di... Di noste istwère... Li fin di t' fâve qu' èst foû, divreû-djdju dire...

François

Bin, siya... Pocwè nin ? Dji l' aveû promètou às djins, chal, èt... Adon-pwis, insi, dji pôreû mète on pwint finâl a nosse... A noste istwère ?... A nosse fâve... A nosse...

Anne

Dji vou co bin sayî ine dièrinne fèye... Si tèl vous vormint...
François Ti n' as nin stu r'trover l's-ôtes à cinéma ?

Anne

Tèl veûs bin, tot l' minme...

François Ét

wice è-st-i Sacha ?

Anne

Avou l's-ôtes, dji pinse...

François Awè,

mins...

Anne

Èt qwè ? On sâye di r'djouwer nosse fin, awè ou nèni ?... François
Awè... Èt bin... Cwand lès-ôtes ont 'nn' alé à cinéma, mi sonle-t-i qui t' èsteûs-
stachowe la...

Anne

Nonna... Pus vite chal, si dji m' rapinse bin...

François

Si ti vous... I n' va nin so 'ne dèye, mi sonle-t-i ?

Anne

Bin nèni mins... Qui vous-s' ?... Divins noste istwére, i-n-a-st-avu tot plin dès...
Tot plin dès djèyes, kimint qu' ti dis...

François

Munute ! Munute !... Ti vins dè dîre... Si dj' a bin-n-oyou... Ti vins dè dîre:
divins "**noste**"-istwére...

Anne

Dj' a dit çoula, mi ?...

François Awè

!... Dj' ènnè so sûr èt cèrtin !

Anne

Èt adon, qu' èst-ce qui çoula vout dîre ?

François

Çoula vout dîre qui... Qui, por twè, nos-avans-st-ine istwére... Ine istwére rin qu'
d' a nos'... Qui c' èst d' "**noste**" istwére qui nos djâzans, Anne !... Anne
Vola co ôte tchwè... Vola qu' c' èst twè qu' atake a cwèri lès djèyes, asteûre !

François

Ci n' èst nole djèye, por mi, çoula !...

Anne

Di tote manîre, dji n' so nin chal po djâzer d' djèyes... Dji so chal po djouwer l'
fin... Li fin di... Di "**noste**" istwére, si ti vous... François

Mins... Mins, si t' ès chal, c' èst qui... C' èst qu' i n' a nole fin, adon...

Anne Awè...

Èt pocwè, dê, çoula ?

François

Si t' ès la... Si t' ès la, c' èst qu' nos polans rifé on bokèt d' vôle nos deûs...

Anne

Mi, si dji so chal, François, c' èst tot bon'mint pace qui dji so curieûse... Qui dji voléve savu çou qu' t' aléve fé... Adon, cwand dji m' a r'trové chal, qui dji t' asst-ètindou, vûdî t' sètch, divant tot l' monde, come in-èfant, dji m' a d'mandé disqu' a wice qui t' îreûs...

François

Dj' a mutwèt "vûdî m' sètch", mins... Mins dj' a lèyî raconter m' fâve, parèt... "Nosse" fâve, awè !... Èt... Èt, mi sonle-t-i, qu' i n' l' ont nin co si mà apicî, "nosse fâve", po dès-amateûrs... Sâf qui... Sâf qui, amon Chantal, ti m' as dit qui... Qui cwand nos nos-avans r'trové, à rèstorant, ci n' èsteût qu' on djeû, por twè... Èst-ce li vrêye ?... Èst-ce li vrêye po d' bon ?...

Anne

Awè. Por mi, ci n' èsteût qu' on djeû. Mins, ci n' èsteût nin avou twè qu' dji djouwéve...

François Nin

avou mi ! Avou quî, adon-pwis ?...

Anne

Avou mi !... Awè, dji djouwéve avou mi !... Li vrêye, rin qui l' vrêye, tote li vrêye... Dji voléve savu si dji poléve fé l' amoûr avou on spér... François Avou on spér ?...

Anne

Awè, avou on spér ! Avou li spér d' on gamin qui dj' aveû rèscontré, la qu' dji n' aveû co nol adje... Avou li spér d' in-èfant qui loukîve bouter lès-âbes, à prétins...

François Dji

n' èsteû nou spér, mi, Anne !

Anne

Siya ! Bin por mi !... Èt por twè, c' èst mi qui ravizéve on spér...

François Qui m' tchantes-tu la ?

Anne

François... Kimint t' fât-i fé comprinde qui noste istwére s' a-st-arèsté, on dimègne al nut' de meûs d' awous', la qu' nos nos-avans rabrèssî dî munutes à long... Li lèd'dimin à matin, t' ènn' aléve sôdârd... C' èsteût fini... Li fâve èsteût foû... Après côp, François, nos n' avans pus stu qui dès spérs, onk po l' ôte... François Ci n' èst nin possible !... Dji t' a todi tofér inné, mi !...

Anne

Awè. T' as todi tofèr inmé li p'tite bâcèle qui t' rabrèssîve, ci djoû la, divins on parc... Sâf qui... Sâf qui dj' a grandi, veûs-s' mi... François Èt mi avou, dj' a grandi, Anne !

Anne

Awè, François... Nos-avans grandi, tos lès deûs, mins chake di nosse costé, veûs-s'... Arèstêye dè cori après nos dî-sèt' ans... Arèstêye dè cori après on spér... Ci n' èst nin mi qui t' rabrèssîve, ci djoû la... C' èsteût-st-ine pitite bo'troûle di souke, sins cou ni tête, qui luskéve on pô èt qu' aveût bin mâlâhèye dè catchî tos lès botons qu' èlle aveût so s' vizèdje... Ci n' èst nin mi qu' t' inméves... François Anne ! Anne, dji t' inméve ! Dji t' inméve a... A m' sèfoker l' coûr... Dji n' a mây inmer qu' twè, Anne !

Anne

Ti n' m' inméves nin !... Çou qu' t' inméves, c' èsteût di t' ritrover avou 'ne bâcèle, dizos tès grands-âbes...

François

Tote mi vèye qui dji t' as-st-inmé, Anne !... Dji t'èl djeûre ! Anne Djans, François, ritome divins tès solés !

François

(on moumint... chake a toûr, tos lès-acteûrs vont-st-intrer, so l' bètchète di leû pîd, sins trop' si fé veûy.) Ni m' as-s' nin dit ossu: "François, i n' a pus rin d' possibe inte di nos deûs. Dji n' t' a mây inmé !" Èsteût-ç' bin vrêye ou bin... Ou bin, èsteût-ç' djusse po t' fé cwite di mi ?...

Anne

Dji n' è sé trop rin...

François Anne

!

Anne

Po t' dîre li vrêye, dji n' è sé trop rin, nèni... À rés' dji n' sé nin trop bin çou qu' ci mot la vout dîre à djusse... "Inmer" ?... Mins, si ç' mot la vout dîre ine sacwè... François Qwè, adon ?

Anne

Qwè ?... So nosse vî banc... Dizos lès grands-âbes... Adon qu' dji n' savéve nin co minme çou qu' "viker" voléve dîre... Mi sonle-t-i qui... François Anne !

Anne

Mi sonle-t-i qu' awè... Mi sonle-t-i qu' a ç' moumint la, dji t' a-st-inmé, François. François Anne !

Anne

Mins tot çoula c' èst... C' èsteût d'vins l' tins, François... C' èsteût-st-ine ôte istwère...

François

Nèni ! Nonna ! Ci n' èst nin possibe ! Ça n' si pout nin fini insi ! Anne
Siya, François... Cwant-on s' a r'vèyou, al librèrèye, nos n' èstîs dèdja pus qu' deûs-
ètrindjîrs...

François

Ci n' èst nin vrêye, Anne ! Li prouve c' èst qu' on s' a r'vèyou... Li rèstorant qu' t'
aveûs tchûzi... Li tchambe... Ni m' vin nin dire qui... Anne
Ine avinteûre, François... Rin qu' ine avinteûre !... Qui dji n' rigrète nin, à rés'...
Sâf qui nos n' ârîs nin d'vou nos r'veûy li lèd'dimin, parèt... On n' rëmantche nin l'
passé, François...

François

Adon, pocwè n' as-s' nin stu à cinéma avou ti-ome ?... Pocwè ès-s' chal, divant mi
?... Pocwè m' as-s' sùvou ?... Pocwè, dji tèl dimande ? Anne Tèl vous savu vormint
?

François Awè

!

Anne

Pace qui dji m' fève mâ d' twè... (*on moumint*)... Dèl pîtié, François !... Rin qu' dèl
pîtié...

François Dèl

pîtié ?

Anne

Awè, dèl pîtié !... Rin-n-a veûy avou l' amoûr, François...
François Adon qwè, asteûre ?...

Anne

Dji va 'nn' aler, François.

François

À cinéma, ritrover Sacha ?

Anne

Dji n' è sé rin... C' èst co ine ôte istwére, çoula... François
Èt s' il arive, dimin ou d' après qu' on r'tome, èco 'ne fèye, onk so l' ôte... Al cwène
d' ine rowe ou qui sé-dj' mi ?...

Anne

On s' dirè bin bodjoû, François, bon qu' nos-èstans dès bin-n-ac'lèvêyès grantès
djins...

François Ét

nos n' îrons mây pus à rèstorant ?

Anne

C' èst dè veûy leû spéciyalité... Mi, dj' inme bin l' pèhon, veûs-s'... François
Adon... Noste istwére èst... Èst mwète, ine fèye po tote ?... Li fâve èst foû, po d'
bon ?...

Anne

Ça fêt bin dè tins qui l' fâve èst foû, François.
François Adon... Adon... À r'vèy, Anne...

Anne

Adiè, François...

(èle va po sôrti)

Dji troûv'rè bin po sôrti di ç' costé chal, va sûr'mint... François

(qui va po sôrti, di l' ôte costé)

Bin vola... Èt mi, dji m' va cwèri a sôrti di ç' costé chal, parèt...

Anne

(off) On n' pout må di s' piède, divins lès coulisses d' on tèyâte ?... François

(off) Si piède... Qui sé-dj', mi ?... Si r'trover, téléfèye...

(il ont sôrtou èssonne, chake di leû costé... tos lès-acteûrs sont-st-à mitan dèl sinne... so l' écran, on pout lére asteûre, li pus grand possibe: "Li fâve èst foû..."... on moumint... Anne èt François riv'nèt so l' sinne... adon-pwis, on veût défilé l' jénèrike, come à cinéma...)